

본 자료는, 해당 간담회 전에 빈증성 인민위원회와 각 기관에 서면 전달된 기업 주요 공통 애로사항과 정부측 답변, 그리고 간담회 현장 발언과 답변을 한국어와 베트남어로 정리한 자료입니다.

Tài liệu này bao gồm các vấn đề khó khăn vướng mắc chung của các DN và phần trả lời cho từng vướng mắc của các cơ quan được tổng hợp trước chương trình hội nghị đối thoại. Tài liệu cũng bao gồm phần phát biểu ý kiến và trả lời trực tiếp tại hiện trường buổi đối thoại. Tài liệu này được tổng hợp bằng ngôn ngữ tiếng Hàn và tiếng Việt.

I	감사의 말씀 및 애로사항 전달 취지와 요청 사항 Lời cảm ơn và tổng hợp những khó khăn của doanh nghiệp
---	---

2023년도 11월 [빈증성 정부와 한국 기업간 간담회]를 통하여, 서기장님과 성장님 그리고 각 기관 관계자 분들께서 지속적으로 빈증 코참에 많은 협조와 한국 기업에 더 친화적인 정책과 시스템 준비를 해 주고 계심에 감사드립니다.

Trong chương trình [Đối thoại giữa chính quyền tỉnh Bình Dương và các doanh nghiệp Hàn Quốc] vào tháng 11 năm 2023, chúng tôi xin bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đối với Tỉnh Ủy, UBND tỉnh và các lãnh đạo cơ quan ban ngành đã tích cực hỗ trợ cho Kocham Bình Dương và đã có nhiều chính sách cũng như cải thiện hệ thống tiếp nhận hồ sơ hoàn thiện hơn với các doanh nghiệp Hàn Quốc.

특히, (1) 빈증성 각 기관별 상시 상담/안내/문제해결 지원을 위한 온/오프라인 CONTACT POINT 제공과 (2) 빈증성 한국 기업을 위한 [ONE STOP SERVICE CENTER] 가동을 해 주신 점에 대해 더욱 감사의 말씀을 드립니다.

Đặc biệt, chúng tôi rất vui mừng khi (1) các cơ quan của tỉnh Bình Dương đã hoàn thiện hệ thống các đầu mối liên hệ trực tuyến và trực tiếp để tư vấn, hướng dẫn và tiếp nhận khiếu nại của doanh nghiệp, và (2) đã có các [QUẦY DỊCH VỤ MỘT CỬA] dành cho các doanh nghiệp Hàn Quốc tại Bình Dương.

빈증 코참은, 올해 상반기에 빈증성 정부 요청(서기장과의 오찬 회동)에 따라 상반기 한국 기업 애로사항을 4월에 이미 전달하였고((정부측 오찬 취소로 애로사항에 대한 실제 논의는 하지 못하였음), 올해 하반기 기업 애로사항도 자체 수합하여 다음과 같이 빈증성 정부에 정리 제출합니다(본 애로사항은 주호치민 대한민국 총영사관에도 동시 제출합니다).

Vào tháng 4 vừa qua, lãnh đạo tỉnh đã có lời mời Kocham Bình Dương cùng gặp mặt ăn sáng và trò chuyện thân mật cùng nhau. Để chuẩn bị cho buổi gặp mặt này, chúng tôi cũng đã gửi trước các vấn đề của doanh nghiệp Hàn Quốc vào 4 tháng đầu năm nay (tuy nhiên do lịch trình này bị hủy nên thực tế hai bên đã không thể thảo luận được về vấn đề này). Do đó qua văn bản này, Kocham Bình Dương xin gửi đến quý cơ quan tài liệu tổng hợp khó khăn của doanh nghiệp nửa cuối năm 2024. (Tài liệu này cũng sẽ được gửi đến UBND tỉnh Bình Dương và Tổng Lãnh sự quán Hàn Quốc tại Tp.HCM).

빈증 코참은 빈증성 정부에서 해당 애로사항들을 합리적으로 해결할 수 있도록 협조 지원해 주시길 청하며, 오는 11월 개최 예정인 [빈증성 정부와 한국 기업 간 간담회] 등을 통하여, 해당 애로사항들에 대한 해결 상황 안내와 질의 응답을 통하여 한 해의 문제들을 해결하고 매듭지을 수 있는 자리가 되길 희망하며 다음과 같이 두 가지 의견을 먼저 말씀드립니다.

Kocham Bình Dương cũng như các doanh nghiệp luôn mong rằng chính quyền tỉnh Bình Dương sẽ hỗ trợ để có thể giải quyết các vấn đề một cách thỏa đáng và hy vọng rằng chương trình [Đối thoại với doanh nghiệp Hàn Quốc] vào tháng 11 sắp tới sẽ là dịp để chính quyền tỉnh thông báo về tình hình giải quyết các vấn đề đã được nêu, qua đó giải quyết triệt để và kết thúc các vấn đề trong năm. Sau đây, tôi xin trình bày trước hai ý kiến sau.

1. 빈증 코참에서는, 2024년도 올해에 이미 3차례에 걸쳐 애로사항을 빈증성 정부에 제출하였고, 제출 시에 정부측 요청에 따라 전년도 애로사항과 올해 애로사항을 재편집하여 제출하였습니다. 이번에 3차 편집하여 제출하는 애로사항은, 총영사관과 빈증성 외무국 그리고 빈증 코참이 실무 논의한 결과물로서, 빈증 코참의 질의/요청 사항을 보다 간략히 요약한 자료입니다. 이에 대하여 각 사항별로 관련 기관장들께서 간담회 현장에서 명확한 답변을 해 주시길 청합니다.

1. Trong năm 2024, đây là lần thứ 3 chúng tôi gửi đến chính quyền tỉnh Bình Dương các vướng mắc của doanh nghiệp HQ. Theo yêu cầu của chính quyền tỉnh, chúng tôi đã chỉnh sửa và tổng hợp lại các vấn đề của năm trước cùng với những vấn đề phát sinh trong năm nay. Ở lần thứ ba này, chúng tôi đã chuẩn bị tài liệu theo kết quả của cuộc họp 3 bên giữa Tổng LSQ Hàn Quốc, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Dương và Kocham Bình Dương, theo đó chúng tôi đã tóm tắt ngắn gọn hơn về các câu hỏi và yêu cầu của Kocham Bình Dương. Do đó, chúng tôi mong rằng các Sở ban ngành liên quan cũng sẽ có câu trả lời rõ ràng cho từng vấn đề trong buổi đối thoại lần này.

2. 또한, 상기 질의 - 답변 내용들을 서면으로 빈증 코참 한국 기업에 공유할 수 있도록 협조 청합니다. Đồng thời, chúng tôi cũng mong rằng các câu hỏi và câu trả sẽ được trao đổi bằng văn bản chính thức để có căn cứ chia sẻ tài liệu cho các doanh nghiệp Hàn Quốc.

1. 세관국 관련 : 내국 수출입 제도 개정 문제 (통관 문제)

1. Cục Hải quan: Vấn đề xuất nhập khẩu tại chỗ (vấn đề thông quan)

내국 수출입 규정 개정안 미확정 상황의 장기화로, 통관 문제들 또한 장기화되고 있는 상황입니다. 그간 세관국에서는 수차례 한국 기업과의 세관국 간담회를 통하여 애로사항을 청취해 주시고, 이에 대한 해결 지원과 별도의 방안까지 제시해 주셨습니다. 그리고 중앙정부 세관총국에도 빈증 코참의 의견을 명확히 전달해 주셨습니다. 또한 기업들이 해당 소재지의 각 세관 지국과 상시로 소통하며 상담과 지원을 받을 수 있도록 Contact Point를 제시해 주시고 서비스 시스템을 강화시켜 주셨습니다. 이에 우선, 감사의 말씀을 세관국에 드립니다.

Việc các dự thảo sửa đổi về quy định xuất nhập khẩu tại chỗ vẫn chưa được phê duyệt, dẫn đến việc thông quan ở một số nơi vẫn luôn bị đình trệ. Trong thời gian qua, Cục Hải quan tỉnh đã tổ chức các chương trình đối thoại để lắng nghe ý kiến của doanh nghiệp, Cục Hải quan còn đưa ra các giải pháp và phương án cụ thể để tháo gỡ những vấn đề này. Đồng thời, Cục Hải quan đã truyền đạt rõ ràng ý kiến của Kocham Bình Dương lên Tổng cục Hải quan. Ngoài ra, để thuận tiện hơn trong việc trao đổi thông tin, Cục HQ đã cung cấp các đầu mối liên hệ của từng chi cục hải quan, cũng như tăng cường hệ thống dịch vụ hỗ trợ. Xin chân thành cảm ơn quý cơ quan vì những nỗ lực này.

현재까지도 베트남 중앙정부에서는 내국 수출입 규정 개정안이 미확정된 상태로 장기화되고 있습니다. 이에 한국 기업은 물론, 한국 기업과 중앙 정부 사이에서 빈증성 세관국의 입장도 매우 어려운 상황인 점을 잘 알고 있습니다. 이러한 상호 이해를 전제로 다음과 같은 구체적인 질의를 드립니다.

Đối với việc chậm phê duyệt các dự thảo sửa đổi quy định xuất nhập khẩu tại chỗ, chúng tôi hiểu rằng, không chỉ các doanh nghiệp Hàn Quốc mà cả Cục Hải quan tỉnh Bình Dương cũng đang ở trong tình thế khó khăn khi phải cân bằng giữa lợi ích của doanh nghiệp và chỉ đạo của Chính phủ. Trên tinh thần thấu hiểu và hợp tác này, chúng tôi xin phép được đặt ra một số câu hỏi cụ thể

■ 빈증 코참 질의 1. 세관국 관련 : 내국 수출입 제도 개정 문제 (통관 문제)

내국 수출입 규정 개정안 미확정 상황의 장기화로, 통관 문제들 또한 장기화되고 있는 상황입니다. 그간 세관국에서는 수차례 한국 기업과의 세관국 간담회를 통하여 애로사항을 청취해 주시고, 이에 대한 해결 지원과 별도의 방안까지 제시해 주셨습니다. 그리고 중앙정부 세관총국에도 빈증 코참의 의견을 명확히 전달해 주셨습니다. 또한 기업들이 해당 소재지의 각 세관 지국과 상시로 소통하며 상담과 지원을 받을 수 있도록 Contact Point를 제시해 주시고 서비스 시스템을 강화시켜 주셨습니다. 이에 우선, 감사의 말씀을 세관국에 드립니다.

현재까지도 베트남 중앙정부에서는 내국 수출입 규정 개정안이 미확정된 상태로 장기화되고 있습니다. 이에 한국 기업은 물론, 한국 기업과 중앙 정부 사이에서 빈증성 세관국의 입장도 매우 어려운 상황인 점을 잘 알고 있습니다. 이러한 상호 이해를 전제로 다음과 같은 구체적인 질의를 드립니다.

2024년 7월 22일자 베트남 상공부 공문 599/XNK-THCS (수신 : 재정부 세관총국)에 따르면 “외국무역관리법 및 제90/2007/ND-CP호 법령에 규정된 “베트남에 주재하지 않는 외국 무역업자”의 정의는 해당 대상들의 수출권 및 수입권을 확인할 필요가 있는 경우에만 적용되며, 다른 목적에는 적용되지 않습니다.” 이 내용에 대한 빈증성 세관국의 행정적 해석과 적용 그리고 후속 조치 계획은 무엇입니까?

■ 세관국 답변

베트남에 주재하지 않는 외국 무역업자를 식별하는 데 있어 발생하는 문제와 관련하여, 최근 공문 4694/THQ-GSQL호(2024.10.일)로 세관총국은 세무총국과 국내 수출입 활동에 대해 논의했습니다. 이에 따라 세관총국은 다음과 같은 의견을 했습니다.

1. 베트남 기업과 베트남에 주재하지 않는 외국 단체 또는 개인 간의 물품 거래 사례의 경우 베트남에 주재하지 않는 외국 단체 및 개인의 식별 근거는 외국무역 관리법 제3조 제5항 및 정부 시행령 90/2007/ND-CP(2007.5.31.) 제3조 제2항에 규정됩니다.

세관총국에 소속된 기관으로서, 빈증성 세관국은 관세에 대한 국가 관리 기능을 수행하며, 법규에 따라 해당 지역 내에서 관세법 및 기타 관련 법을 시행하는 역할을 맡고 있습니다. 따라서 빈증성 세관국은 세관총국의 지침과 지시에 따라 이를 수행합니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 1

Việc các dự thảo sửa đổi về quy định xuất nhập khẩu tại chỗ vẫn chưa được phê duyệt, dẫn đến việc thông quan ở một số nơi vẫn luôn bị đình trệ. Trong thời gian qua, Cục Hải quan tỉnh đã tổ chức các chương trình đối thoại để lắng nghe ý kiến của doanh nghiệp, Cục Hải Quan còn đưa ra các giải pháp và phương án cụ thể để tháo gỡ những vấn đề này. Đồng thời, Cục Hải quan đã truyền đạt rõ ràng ý kiến của Kocham Bình Dương lên Tổng cục Hải quan. Ngoài ra, để thuận tiện hơn trong việc trao đổi thông tin, Cục HQ đã cung cấp các đầu mối liên hệ của từng chi cục hải quan, cũng như tăng cường hệ thống dịch vụ hỗ trợ. Xin chân thành cảm ơn quý cơ quan vì những nỗ lực này.

Đối với việc chậm phê duyệt các dự thảo sửa đổi quy định xuất nhập khẩu tại chỗ, chúng tôi hiểu rằng, không chỉ các doanh nghiệp Hàn Quốc mà cả Cục Hải quan tỉnh Bình Dương cũng đang ở trong tình thế khó khăn khi phải cân bằng giữa lợi ích của doanh nghiệp và chỉ đạo của Chính phủ. Trên tinh thần thấu hiểu và hợp tác này, chúng tôi xin phép được đặt ra một số câu hỏi cụ thể

Theo Công văn số 599/XNK-THCS của Bộ Công Thương Việt Nam ngày 22/7/2024 (gửi Tổng cục Hải quan, Bộ Tài chính), có nêu định nghĩa "thương nhân nước ngoài không hiện diện tại Việt Nam" theo Luật Quản lý Ngoại thương và Nghị định số 90/2007/ND-CP thì định nghĩa này chỉ được áp dụng khi cần xác nhận quyền xuất khẩu và nhập khẩu của các đối tượng liên quan, và không được áp dụng cho các mục đích khác. Đối với nội dung này, Cục Hải quan tỉnh Bình Dương có cách giải thích và áp dụng thực hiện về sau như thế nào?

■ Cục Hải quan trả lời

Liên quan đến vướng mắc trong việc xác định thương nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam, vừa qua Tổng cục Hải quan đã có trao đổi với Tổng cục Thuế về hoạt động XNKTC theo công văn số 4694/TCHQ-GSQL ngày 01/10/2024. Theo đó, Tổng cục Hải quan đã có ý kiến như sau:

1. Cơ sở xác định tổ chức, cá nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam trong trường hợp hàng hóa mua bán giữa doanh nghiệp Việt Nam với tổ chức cá nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam: căn cứ quy định tại khoản 5 Điều 3 Luật Quản lý ngoại thương và khoản 2 Điều 3 Nghị định số 90/2007/NĐ-CP ngày 31/5/2007 của Chính phủ.

Là tổ chức trực thuộc Tổng cục Hải quan, có chức năng quản lý nhà nước về hải quan và tổ chức thực thi pháp luật về hải quan, các quy định khác của pháp luật có liên quan trên địa bàn hoạt động của Cục Hải quan theo quy định của pháp luật. Vì vậy, Cục Hải quan tỉnh Bình Dương căn cứ theo hướng dẫn, chỉ đạo của Tổng cục Hải quan để thực hiện.

2. 세무국 관련 : 부가세 환급 문제

2. Cục Thuế: Vấn đề hoàn thuế GTGT

내국 수출입 규정 개정안 미확정 상황의 장기화로, 연쇄적으로 부가세 환급 문제 또한 장기화되고 있는 상황입니다. 그간 세무국에서도 수차례 한국 기업과의 세관국 간담회를 통하여 애로사항을 청취해 주시고, 이에 대한 해결 지원과 별도의 방안까지 제시해 주셨습니다. 또한 베트남 국회의원들까지 초빙하여 국회와 빈증성 세무국과 빈증 코참 간 소통과 논의의 장까지 제공해 주셨습니다. 그리고 기업들이 해당 소재지의 각 세무 지국과 상시로 소통하며 상담과 지원을 받을 수 있도록 Contact Point를 제시해 주시고 서비스 시스템을 강화시켜 주셨습니다. 이에 우선, 감사의 말씀을 세무국에 드립니다.

Việc các dự thảo sửa đổi về quy định xuất nhập khẩu tại chỗ vẫn chưa được phê duyệt, dẫn đến việc hoàn thuế giá trị gia tăng (VAT) cũng đang bị trì hoãn kéo dài. Trong thời gian qua, Cục Thuế đã nhiều lần tổ chức các buổi đối thoại với doanh nghiệp để lắng nghe ý kiến và đưa ra các giải pháp hỗ trợ cụ thể. Ngoài ra, các đại biểu Quốc hội Việt Nam cũng đã trực tiếp đến làm việc tại Cục Thuế tỉnh Bình Dương, tạo cơ hội giữa Quốc hội, Cục Thuế tỉnh Bình Dương và đại diện doanh nghiệp các nước. Ngoài ra, để thuận tiện hơn trong việc trao đổi thông tin, Cục Thuế đã cung cấp các đầu mối liên hệ của từng chi cục, cũng như tăng cường hệ thống dịch vụ hỗ trợ. Xin chân thành cảm ơn quý cơ quan vì những nỗ lực này.

현재까지도 베트남 중앙정부에서는 내국 수출입 규정 개정안이 미확정된 상태로 장기화되고 있습니다. 이에 한국 기업은 물론, 한국 기업과 중앙 정부 사이에서 빈증성 세무국의 입장도 매우 어려운 상황인 점을 잘 알고 있습니다. 이러한 상호 이해를 전제로 다음과 같은 구체적인 질의를 드립니다.

Đối với việc chậm phê duyệt các dự thảo sửa đổi quy định xuất nhập khẩu tại chỗ, chúng tôi hiểu rằng, không chỉ các doanh nghiệp Hàn Quốc mà cả Cục Thuế tỉnh Bình Dương cũng đang ở trong tình thế khó khăn khi phải cân bằng giữa lợi ích của doanh nghiệp và chỉ đạo của Chính phủ. Trên tinh thần thấu hiểu và hợp tác này, chúng tôi xin phép được đặt ra một số câu hỏi cụ thể.

■ 빈증 코참 질의 2

2024년 7월 22일자 베트남 상공부 공문 599/XNK-THCS (수신 : 재정부 세관총국)에 따르면 “외국무역 관리법 및 제90/2007/ND-CP호 법령에 규정된 “베트남에 주재하지 않는 외국 무역업자”의 정의는 해당 대상들의 수출권 및 수입권을 확인할 필요가 있는 경우에만 적용되며, 다른 목적에는 적용되지 않습니다.” 이 내용에 대한 빈증성 세무국의 행정적 해석과 적용 그리고 후속 조치 계획은 무엇입니까? (2024년 현재도 빈증성 한국 기업들은 부가세 환급에 대한 어려움이 많습니다.)

■ 세무국 답변

□ 국회의 외국무역 관리법 05/2017/QH14(2017.6.12.)에 근거하여 다음과 같습니다.

"제1조. 규정 범위

이 법은 외국무역 관리 조치, 외국무역 활동의 촉진 및 외국무역 관리 조치 적용에 관한 분쟁 해결에 대해 규정합니다.

제2조. 적용 대상

1. 국가 관리 기관
2. 외국무역 활동에 참여하는 상인
3. 관련 국내외 단체 및 개인(무역업자)."

제3조. 용어의 설명

5. 베트남에 주재하지 않는 외국 무역업자는 베트남 투자법, 상업 및 기업법에 규정된 형식으로 베트남에서 직접 투자 또는 사업 활동을 하지 않는 외국 무역업자이며, 상업 및 기업법에 따라 베트남에 대표 사무소 또는 지사가 없는 외국 무역업자를 의미합니다.

□ 정부 시행령 08/2015/ND-CP(2015.1.21.) 제35조 제1항에 근거하여 다음과 같습니다.

제35조. 내국 수출입 물품에 대한 세관 절차

1. 내국 수출입 물품에는 다음이 포함됩니다.
 - a) 국내 가공 물품이며 가공 오더 외국 단체 또는 개인이 국내 단체 또는 개인에게 판매하는 물품
 - b) 국내 기업과 수출 가공 기업(EPE) 또는 비관세 구역 내 소재 기업 간의 거래 물품
 - c) 베트남 기업과 베트남에 주재하지 않는 외국 단체 및 개인(외국 무역업자) 간에 거래되는 물품으로, 외국 무역업자가 해당 물품을 베트남 내 다른 기업에 배송 및 수령하도록 지정한다.

□ 수출입국 공문 399/XNK-THCS(2024.7.22.) 근거

□ 부가가치세 정책에 관한 세무총국의 공문 558/TCT-CS(2024.2.20.) 근거

□ 부가가치세 정책에 관한 세무총국의 공문 3148/TCT-CS(2024.7.22.) 근거

상기 규정에 근거하여, 빈증성 세무국은 다음과 같이 안내해 드립니다:

외국무역 관리법 05/2017/QH14호는 외국무역 관리 분야를 규정하며, 외국무역 활동에 참여하는 상인과 관련된 국내외 단체 및 개인에게 적용됩니다. 따라서, 베트남에 주재하지 않는 외국 단체 또는 개인에게 물품을 판매하고, 해당 외국 단체 또는 개인이 해당 물품을 베트남 내 다른 기업에 배송 및 수령하도록 지정한 경우, 이는 해당 법의 적용 대상입니다.

"내국 수출입 물품"과 관련된 부가가치세 환급 문제는 최근 기업, 세무 당국 및 권한 있는 기관들의 큰 관심을 받고 있습니다. 정부와 재정부의 구체적인 법적 지침을 기다리는 동안, 외국무역 관리법 제3조 제5항에 명시된 "베트남에 주재하지 않는 외국 무역업자" 개념을 재정부 시행령 제35조 제1항(08/2015/ND-CP 2015.3.25.)의 규정 해석에 사용하는 것은 적절하다고 판단됩니다.

따라서, 현재 내국 수출입 부가가치세 환급은 상기 법령 및 공문, 그리고 558/TCT-CS(2024.2.20.), 3148/TCT-CS(2024.7.22.) 공문들의 지침에 따라 진행되고 있습니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 2

Theo Công văn số 599/XNK-THCS của Bộ Công Thương Việt Nam ngày 22/7/2024 (gửi Tổng cục Hải quan, Bộ Tài chính), có nêu định nghĩa "thương nhân nước ngoài không hiện diện tại Việt Nam" theo Luật Quản lý Ngoại thương và Nghị định số 90/2007/ND-CP thì định nghĩa này chỉ được áp dụng khi cần xác nhận quyền xuất khẩu và nhập khẩu của các đối tượng liên quan, và không được áp dụng cho các mục đích khác. Đối với nội dung này, Cục Thuế tỉnh Bình Dương có cách giải thích và áp dụng thực hiện về sau như thế nào?

(Đến thời điểm hiện tại, các doanh nghiệp Hàn Quốc tại Bình Dương vẫn đang gặp nhiều khó khăn trong việc hoàn thuế VAT.)

■ Cục Thuế trả lời

- Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12/06/2017 của Quốc Hội

+ Tại Điều 1 Luật quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 quy định:

“Điều 1. Phạm vi điều chỉnh

Luật này quy định về biện pháp quản lý ngoại thương, phát triển hoạt động ngoại thương; giải quyết tranh chấp về áp dụng biện pháp quản lý ngoại thương.”

+ Tại Điều 2 Luật quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 quy định:

“Điều 2. Đối tượng áp dụng

1. Cơ quan quản lý nhà nước.
2. Thương nhân tham gia hoạt động ngoại thương.
3. Tổ chức, cá nhân trong nước và nước ngoài khác có liên quan.”

+ Tại khoản 5 Điều 3 Luật quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 quy định:

“Điều 3. Giải thích từ ngữ

...

5. Thương nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam là thương nhân nước ngoài không có hoạt động đầu tư, kinh doanh tại Việt Nam theo các hình thức được quy định trong pháp luật về đầu tư, thương mại, doanh nghiệp; không có văn phòng đại diện, chi nhánh tại Việt Nam theo quy định của pháp luật về thương mại, doanh nghiệp.”

- Căn cứ khoản 1 Điều 35 Nghị định số 08/2015/NĐ-CP ngày 21/01/2015 của Chính phủ quy định chi tiết và biện pháp thi hành Luật Hải quan:

“Điều 35. Thủ tục hải quan đối với hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu tại chỗ

1. Hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu tại chỗ bao gồm:

- a) Hàng hóa đặt gia công tại Việt Nam và được tổ chức, cá nhân nước ngoài đặt gia công bán cho tổ chức, cá nhân tại Việt Nam;
- b) Hàng hóa mua bán giữa doanh nghiệp nội địa với doanh nghiệp chế xuất, doanh nghiệp trong khu phi thuế quan;
- c) Hàng hóa mua bán giữa doanh nghiệp Việt Nam với tổ chức, cá nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam và được thương nhân nước ngoài chỉ định giao, nhận hàng hóa với doanh nghiệp khác tại Việt Nam.”

- Căn cứ văn bản số 399/XNK-THCS 22/07/2024 của Cục xuất nhập khẩu;
- Căn cứ văn bản số 558/TCT-CS 20/02/2024 của Tổng cục Thuế về chính sách thuế GTGT;
- Căn cứ văn bản số 3148/TCT-CS 22/07/2024 của Tổng cục Thuế về chính sách thuế GTGT;

Căn cứ các quy định trên, Cục Thuế tỉnh Bình Dương hướng dẫn như sau:

Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 quy định lĩnh vực quản lý ngoại thương, áp dụng cho thương nhân tham gia hoạt động ngoại thương và tổ chức, cá nhân trong nước và nước ngoài khác có liên quan, do đó trường hợp doanh nghiệp có hàng hóa bán cho tổ chức, cá nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam và được thương nhân nước ngoài chỉ định giao hàng hóa với doanh nghiệp khác tại Việt Nam là những đối tượng áp dụng của Luật này.

Vấn đề “hàng hóa xuất khẩu tại chỗ” vướng mắc trong việc hoàn thuế GTGT trong thời gian gần đây rất được các doanh nghiệp, cơ quan thuế và các cấp có thẩm quyền quan tâm. Trong thời gian chờ ý kiến chỉ đạo của Lãnh đạo Chính phủ cũng như các văn bản quy phạm pháp luật của Bộ Tài chính hướng dẫn cụ thể về nội dung này, thì việc dùng khái niệm “thương nhân nước ngoài không có hiện diện tại Việt Nam” nêu tại khoản 5 Điều 3 Luật quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12/06/2017 của Quốc Hội, để giải thích quy định tại khoản 1 Điều 35 Nghị định số 08/2015/NĐ-CP ngày 25/3/2015 của Bộ Tài chính là phù hợp.

Do đó, việc hoàn thuế GTGT xuất khẩu tại chỗ hiện tại vẫn được xem xét thực hiện theo quy định tại các văn bản vi phạm pháp luật hiện hành và hướng dẫn tại công văn số 558/TCT-CS ngày 20/02/2024, công văn số 3148/TCT-CS ngày 22/07/2024 của Tổng cục Thuế.

3. 투자계획국 관련 : 기업 각종 인허가 문제

3. Về Sở Kế hoạch và Đầu tư: Vấn đề cấp phép cho doanh nghiệp

작년 2023년도 11월 빈증성 정부와의 간담회에서, 빈증 코참은 투자계획국에 (1) 행정적 각종 기업 인허가 절차와 기간이 장기화되는 문제의 해결을 요청 드렸고 (2) 행정 처리 지연 기한과 사유의 명확한 통보 또한 요청을 드렸었습니다. (3) 그리고 투자계획국 산하의 [기업지원센터]가, 한국 기업의 주요 애로사항들을 전담하여 상담 및 문제 해결 지원 등을 하는 종합적인 [외국 기업 ONE STOP SERVICE CENTER]로 운영될 수 있도록 시스템과 절차를 구축해 주시길 요청하였었습니다.

Tại buổi đối thoại doanh nghiệp vào tháng 11 năm 2023, Kocham Bình Dương đã đề nghị Sở Kế hoạch và Đầu tư: (1) giải quyết vấn đề chậm trễ trong việc giải quyết thủ tục hành chính cấp phép cho doanh nghiệp, (2) khi thời hạn trả kết quả bị chậm trễ, vui lòng thông báo lý do chậm trễ và thời hạn xử lý, và (3) xây dựng hệ thống để [Trung tâm Hỗ trợ Doanh nghiệp] của Sở KH&ĐT có thể trở thành [Trung tâm Dịch vụ Một Cửa ONE STOP SERVICE dành cho Doanh nghiệp Nước Ngoài], chuyên tiếp nhận, tư vấn và hỗ trợ cho doanh nghiệp.

이에 대해, 우선 빈증성 정부 홈페이지 내 투자계획국 온라인 시스템을 활용하여 기업 문의 및 상담 서비스를 제공해 주신 점에 감사드립니다. 또한 행정적 각종 기업 인허가 등도 그 절차와 기간이 많이 단축되었으며, 지연 발생 시 그 기한과 사유도 해당 기업에 피드백을 강화해 주신 점 또한 감사합니다. 이로 인하여 올해 빈증 코참에서는 투자계획국과 관련한 공식적인 애로사항 접수 건은 없었습니다.

Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn đến chính quyền tỉnh Bình Dương vì đã có cổng thông tin giải quyết thủ tục hành chính bao gồm cả sở KH&ĐT để tiếp nhận và giải quyết khó khăn cho doanh nghiệp nhanh chóng. Chúng tôi cũng đánh giá cao việc quy trình và thời gian xử lý các thủ tục hành chính đã được rút ngắn đáng kể, cũng như việc tăng cường phản hồi về thời hạn và lý do chậm trễ cho doanh nghiệp khi có phát sinh. Nhờ những cải thiện này, trong năm nay, Kocham Bình Dương không ghi nhận bất kỳ ý kiến nào của doanh nghiệp liên quan đến Sở Kế hoạch và Đầu tư.

■ 빈증 코참 질의 3

한가지 요청을 더 드리자면, 작년도 빈증성 정부와의 간담회를 통하여 서기장께서 누차 강조하셨던 바인 상기 (3) “투자계획국 산하의 [기업지원센터]가, 한국 기업의 주요 애로사항들을 전담하여 상담 및 문제 해결 지원 등을 하는 종합적인 [외국 기업 ONE STOP SERVICE CENTER] 운영”에 대해, 투자계획국에 국한된 분야가 아니라, 기업 운영 제반 분야에 문의/상담 서비스를 제공해 주시길 요청합니다.

■ 투자계획국 답변

최근, 빈증성 인민위원회의 관심과 세심한 지도로 투자계획국 산하의 투자촉진 및 기업지원센터는 (이하 센터라고 함) 시스템을 강화하고 투자 촉진 및 기업 지원을 효과적으로 운영되고 있습니다. 특히, 센터는 기업의 생산 및 경영 활동에서 발생하는 애로사항을 파악하고 해결하는 업무를 적극적으로 추진할 수 있도록 투자계획국에서 지시를 직접 받고 있습니다.

투자계획국은 귀하의 소중한 의견에 깊이 감사드립니다. 현재 센터는 투자계획국의 기능과 임무에 따라 기업을 지원하는 것을 주요 목표로 설립되고 운영되고 있습니다. 우리는 기업이 경영 활동과 관련된 여러 분야에서 상담 및 지원에 대한 큰 수요가 있다는 것을 이해하고 있습니다.

그러나 전문성과 업무 효율성을 보장하기 위해, 센터는 현재 투자계획국의 기능과 임무 범위 내에서 상담 및 지원 서비스를 제공하는 데 집중하고 있습니다. 이러한 접근 방식은 센터가 기업에 가장 높은 품질과 정확한 서비스를 제공할 수 있도록 합니다. 센터의 관할 외의 문제이면, 기업에 포괄적인 지원을 하기 위해 센터는 다른 전문 기관 및 단체와 협력하겠습니다.

센터와 투자계획국은 항상 기업의 피드백을 받아들이고 있으며, 서비스의 품질을 확장하고 향상시키기 위해 지속적으로 노력할 것입니다. 우리의 목표는 기업의 생산 및 영업 활동에 도와드리고, 빈증성의 경제 사회의 지속 가능한 발전에 기여하는 것입니다.

특히 센터는 투자계획국의 Zalo Official Account을 기반으로 빈증성 투자계획국 포털을 구축하는 데 기여하고 있습니다. (링크: <https://zalo.me/340106836562349461>).

이를 통해 기업의 애로사항 해결, 투자 촉진, 기업 지원 및 행정 개혁에 대한 공식 정보를 주민 및 기업에 효과적으로 전달할 수 있도록 하고 있습니다. (하단 QR Code : QR Zalo OA)



■ KOCHAM Câu hỏi 3

Chúng tôi xin đưa ra thêm một yêu cầu. Thông qua buổi đối thoại doanh nghiệp vào năm ngoái, Ngài Bí Thư đã nhiều lần nhấn mạnh về việc [Trung tâm Hỗ trợ Doanh nghiệp] thuộc Sở KH&ĐT hoạt động như một [Trung tâm Dịch vụ Một Cửa cho Doanh nghiệp Nước Ngoài], chuyên tiếp nhận, tư vấn và hỗ trợ giải quyết các khó khăn chính của doanh nghiệp. Chúng tôi mong rằng dịch vụ tư vấn và hỗ trợ này không chỉ giới hạn trong các lĩnh vực thuộc thẩm quyền của Sở KH&ĐT, mà còn được mở rộng để cung cấp dịch vụ tư vấn trong tất cả các lĩnh vực liên quan đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp.

■ Sở Kế hoạch và Đầu tư trả lời

Trong thời gian qua, được sự quan tâm, chỉ đạo sâu sát của Lãnh đạo Ủy ban nhân dân tỉnh, Trung tâm Xúc tiến đầu tư và Hỗ trợ doanh nghiệp thuộc Sở Kế hoạch và Đầu tư đã hoàn thiện bộ máy và đang đi vào hoạt động hiệu quả liên quan đến các xúc tiến đầu tư, hỗ trợ doanh nghiệp. Đặc biệt, Trung tâm tham mưu Lãnh đạo Sở triển khai mạnh mẽ công tác nắm bắt tháo gỡ những khó khăn vướng mắc trong doanh nghiệp trong hoạt động sản xuất kinh doanh. Sở KH&ĐT rất cảm ơn và ghi nhận những ý kiến đóng góp của quý doanh nghiệp. Trung tâm XTĐT&HTDN tỉnh Bình Dương (Trung tâm) hiện nay được thành lập và hoạt động với mục tiêu chính là hỗ trợ doanh nghiệp trong phạm vi chức năng, nhiệm vụ của Sở KH&ĐT.

Chúng tôi hiểu rằng, nhu cầu tư vấn và hỗ trợ của các doanh nghiệp rất đa dạng và phong phú, bao gồm nhiều lĩnh vực khác liên quan đến hoạt động kinh doanh. Tuy nhiên, để đảm bảo tính chuyên nghiệp và hiệu quả trong công việc, Trung tâm hiện tập trung vào các dịch vụ tư vấn và hỗ trợ thuộc chức năng, nhiệm vụ của Sở KH&ĐT. Điều này giúp Trung tâm cung cấp dịch vụ chất lượng và chính xác nhất cho doanh nghiệp.

Các lĩnh vực khác ngoài thẩm quyền, Trung tâm sẵn sàng phối hợp và kết nối với các cơ quan, tổ chức chuyên môn khác để hỗ trợ doanh nghiệp một cách toàn diện. Trung tâm cũng như Sở Kế hoạch và Đầu tư luôn lắng nghe và ghi nhận những phản hồi từ doanh nghiệp, và sẽ tiếp tục nỗ lực để mở rộng và nâng cao chất lượng dịch vụ. Mục tiêu cuối cùng của chúng tôi là tạo điều kiện thuận lợi nhất cho hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp, góp phần vào sự phát triển bền vững của nền kinh tế - xã hội của tỉnh. Đặc biệt, Trung tâm tham mưu Sở xây dựng Cổng thông tin của Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Bình Dương trên nền tảng Zalo Official Account qua đó tăng cường kết nối và truyền tải những thông tin chính thống đến từng người dân, doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh trong công tác giải quyết các khó khăn, vướng mắc của doanh nghiệp, công tác xúc tiến đầu tư, hỗ trợ doanh nghiệp, cải cách hành chính.

(link: <https://zalo.me/340106836562349461>), QR Zalo OA



4~5. 소방국 관련 : 소방 검사 및 조치 문제

4~5. Phòng Cảnh sát PCCC: Kiểm tra và biện pháp phòng cháy chữa cháy

2023년도에 빈증 코참이 제기한 소방 관련 애로사항들은 다음과 같습니다.

Các vấn đề liên quan đến PCCC mà Kocham Bình Dương đã nêu ra trong năm 2023 như sau:

(1) 소방 규정의 잦은 변경 등으로, 매번 소방 점검 시마다 이에 대한 신 규정 적용과 지적사항을 받게 되고, 지적 사항에 대한 이행 등으로 기업은 많은 시간과 비용을 부담하고 있는 상황.

(1) Do các quy định về PCCC thường xuyên thay đổi nên tại mỗi đợt kiểm tra, các doanh nghiệp vừa phải thực hiện theo quy định mới và nhận các ý kiến nhắc nhở vì làm theo quy định cũ. Điều này khiến doanh nghiệp phải chịu nhiều chi phí và mất nhiều thời gian để thực hiện.

(2) 소방 규정 변경에 대한 자세한 사전 안내와, 기업의 규정 적용과 준비를 위한 충분한 유예기간 요망.

(2) Doanh nghiệp mong muốn được thông báo và hướng dẫn khi có thay đổi về quy định PCCC, đồng thời cho doanh nghiệp đủ thời gian để có thể chuẩn bị và thực hiện các quy định mới.

(3) 소방 규정의 소급 적용에 대해서는 보다 기업 친화적인 행정 조치와 지원 요망.

(3) Đối với việc áp dụng hồi tố các quy định PCCC, chúng tôi mong muốn có các biện pháp hành chính và hỗ trợ thân thiện hơn với doanh nghiệp.

이에, 올해 7월에 빈증성 소방국 자문위원분들께서 빈증 코참 한국 기업을 위하여 [소방 관련 세미나]를 개최해 주시고 관련 규정과 유의 사항 등을 상세히 안내해 주신 점에 대해 먼저 감사의 말씀을 드립니다. 아울러 소방 점검 횟수나 적용 강도 등도 많이 완화되어 보다 기업 친화적인 행정 조치를 위하여 최선을 다해 주시는 점에 대해서 또한 감사의 말씀을 드립니다.

Trong thời gian vừa qua, phòng Cảnh sát PCCC tỉnh Bình Dương đã tổ chức [Hội nghị hướng dẫn về PCCC] dành cho các doanh nghiệp nói chung và doanh nghiệp Hàn Quốc nói riêng. Đồng thời, chúng tôi cũng cảm ơn quý cơ quan vì đã có cải thiện trong việc giảm tần suất kiểm tra và giảm mức độ áp dụng quy định cho doanh nghiệp, tạo ra những biện pháp hành chính thân thiện hơn với doanh nghiệp.

■ 빈증 코참 질의 4

올해에도 여전히 소방 검사 및 조치 문제로 한국 기업들은 과다한 비용을 부담하여 소방국 지적 사항에 대한 이행을 하고 있습니다. 기업의 이러한 과다한 비용 부담이 정상적인 비용 수준인지 그리고 기업의 부담을 완화할 수 있는 방안을 소방국이 제시해 주길 요청합니다.

■ 소방국 답변

소방 경찰은 기업 소방 검사 이후 화재 기업의 예방 및 소방 활동과 관련하여 어떠한 비용도 청구하지 않습니다.

■ 빈증 코참 질의 5

또한, 소방 검사와 이에 대한 기업의 이행 조치에 있어서, 빈증성 정부에서 승인하는 민간 기업만이 공사 조치를 이행할 수 있다는 것이 사실인지 명확한 답변을 요청합니다.

■ 소방국 답변

2020년 시행령 136/2020/ND-CP호 제14조에 의거하여, 투자자(기업)는 승인된 소방 설계에 따라 시공, 검사, 시공 감리를 수행할 책임이 있습니다. 투자자가 소방 관련 시공, 검사, 시공 감리 업무를 수행할 역량이 부족한 경우, 해당 업무를 수행할 역량이 있는 업체를 고용해야 합니다. 역량 있는 업체는 소방 서비스 사업을 위한 자격 인증서를 취득한 업체를 의미합니다.

소방 관련 설계 자문, 시공, 감리 서비스를 제공하는 업체는 (136/2020/ND-CP 시행령 제45조 제12항에 따라) 권한 있는 경찰 당국으로부터 소방 서비스 사업 자격 인증서를 발급받은 경우, 이 업체는 사업 자격 인증서에 허가된 서비스를 수행할 수 있는 자격을 갖추게 됩니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 4

Trong năm nay, các doanh nghiệp Hàn Quốc vẫn đang phải chịu chi phí quá cao để thực hiện các yêu cầu do cơ quan cảnh sát PCCC tỉnh Bình Dương đưa ra sau các đợt kiểm tra. Chúng tôi đề nghị quý cơ quan xem xét liệu những chi phí này có ở mức hợp lý hay không và đề xuất các biện pháp nhằm giảm bớt gánh nặng chi phí cho doanh nghiệp.

■ PCCC trả lời

Sau các đợt kiểm tra, Cơ quan Cảnh sát PCCC không thu bất kỳ chi phí nào liên quan đến công tác phòng cháy và chữa cháy.

■ KOCHAM Câu hỏi 5

Chúng tôi cũng xin đề nghị quý cơ quan làm rõ vấn đề liệu có phải là chỉ các đơn vị tư nhân được chính quyền tỉnh Bình Dương phê duyệt mới được phép thực hiện các biện pháp tư vấn và thi công liên quan đến công tác PCCC cho doanh nghiệp hay không.

■ PCCC trả lời

Căn cứ Điều 14 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP, chủ đầu tư có trách nhiệm tổ chức thi công, kiểm tra, giám sát thi công theo đúng thiết kế về phòng cháy và chữa cháy đã được thẩm duyệt. Trường hợp chủ đầu tư không có đủ năng lực để thực hiện công việc thi công, kiểm tra, giám sát thi công về PCCC thì phải thuê đơn vị có năng lực để thực hiện (đơn vị có năng lực là đơn vị được cấp Giấy xác nhận đủ điều kiện kinh doanh dịch vụ PCCC đảm bảo theo quy định).

Cơ sở kinh doanh dịch vụ tư vấn thiết kế, tư vấn giám sát, thi công về phòng cháy và chữa cháy đã được cấp Giấy xác nhận đủ điều kiện kinh doanh dịch vụ phòng cháy và chữa cháy của cơ quan Công an có thẩm quyền (đảm bảo theo khoản 12, điều 45 Nghị định số 136/2020/NĐ-CP) được phép thực hiện các lĩnh vực hoạt động đã cấp phép.

6~7. 환경국 관련 : 환경 검사 및 조치 문제

6~7. Sở Tài nguyên và Môi trường: Vấn đề kiểm tra và thực hiện biện pháp môi trường

2023년도에 빈증 코참이 제기한 환경 관련 애로사항들은 다음과 같습니다.

Các vấn đề liên quan đến môi trường mà Kocham Bình Dương đã nêu ra trong năm 2023 như sau:

(1) 환경 규정의 잦은 변경 등으로, 매번 환경 점검 시마다 이에 대한 신 규정 적용과 지적사항을 받게 되고, 지적 사항에 대한 이행 등으로 기업은 많은 시간과 비용을 부담하고 있는 상황.

(1) Do các quy định về môi trường thường xuyên thay đổi nên tại mỗi đợt kiểm tra, các doanh nghiệp vừa phải thực hiện theo quy định mới và nhận các ý kiến nhắc nhở vì làm theo quy định cũ. Điều này khiến doanh nghiệp phải chịu nhiều chi phí và mất nhiều thời gian để thực hiện.

(2) 환경 규정 변경에 대한 자세한 사전 안내와, 기업의 규정 적용과 준비를 위한 충분한 유예기간 요망.

(2) Doanh nghiệp mong muốn được thông báo và hướng dẫn khi có thay đổi về quy định bảo vệ môi trường, đồng thời cho DN đủ thời gian để chuẩn bị và thực hiện các quy định mới.

(3) 환경 규정의 소급 적용에 대해서는 보다 기업 친화적인 행정 조치와 지원 요망.

(3) Đối với việc áp dụng hồi tố các quy định bảo vệ môi trường, chúng tôi mong muốn có các biện pháp hành chính và hỗ trợ thân thiện hơn với doanh nghiệp.

빈증 코참에서는 특정 한국 기업의 환경 관련 문제에 대하여 공식적인 협조 요청 공문을 발송하였었고, 이에 대해서는 환경국에서 기업의 입장을 최대한 고려하여 지원 검토 중에 있는 것으로 알고 있습니다. 이 점 감사드립니다.

Kocham Bình Dương đã có gửi công văn chính thức đề nghị hỗ trợ về vấn đề môi trường của một số doanh nghiệp Hàn Quốc cụ thể. Chúng tôi được biết Sở TNMT đang xem xét hỗ trợ vì lợi ích của doanh nghiệp. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn về sự hỗ trợ này.

■ 빈증 코참 질의 6

올해에도 여전히 환경 검사 및 조치 문제로 한국 기업들은 과다한 비용을 부담하여 환경국 지적 사항에 대한 이행을 하고 있습니다. 기업의 이러한 과다한 비용 부담이 정상적인 비용 수준인지 그리고 기업의 부담을 완화할 수 있는 방안을 환경국이 제시해 주시길 요청합니다.

■ 환경국 답변

베트남 환경 보호법(2005/2014/2020)에 따르면, 제조 시설 및 서비스 사업체는 프로젝트를 시작하기 전에 권한 있는 기관으로부터 환경 영향 평가서(EIA), 환경 보호 계획, 환경 보호 약정, 또는 환경 허가서를 포함한 승인을 받아야 합니다. 그리고 정식적 생산 및 영업 전에 폐기물 처리 시설과 기타 환경 보호 조치를 구축해야 합니다.

만약 기업이 상기 언급된 환경 보호 책임과 요구 사항을 완전히 준수하지 않고 프로젝트를 운영하기 시작할 경우, 환경 보호 분야에서의 위반으로 국가 환경 관리 기관으로부터 행정 처분을 받게 됩니다(2022.7.7. 정부 시행령 45/2022/NĐ-CP에 의해 환경 보호 분야에서의 행정 처벌 규정).

또한, 기업은 규정에 따라 환경 보호와 관련된 위반 사항을 시정하고 잔존하는 문제들에 대한 해결 조치를 수행해야 하며, 여기에는 폐기물 처리 시설 구축, 폐기물 수집 및 저장을 위한 인프라 개선, 정기적인 환경 모니터링 등이 포함됩니다. 이러한 비용은 모두 기업이 부담합니다.

국가 환경 관리 기관은 법규를 위반한 기업에 대해 벌금 형태의 행정 처벌만 부과하며, 빈증 코참의 의견처럼 추가 비용은 전혀 발생하지 않습니다.

또한, 국가 관리 업무의 일환으로, 기업에 대한 환경 검사는 법규에 따라 환경국은 매년 정기 검사 계획을 발표하고 계획에 따라 검사를 수행하고 있습니다. (단체나 시민으로부터 제보를 받아 긴급 검사하는 경우는 제외). 정기 검사 계획은 환경국 정보 포털에 공개되며, 해당 검사 계획에 포함된 기업들에게도 통보됩니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 6

Trong năm nay, các doanh nghiệp Hàn Quốc vẫn đang phải chịu chi phí quá cao để thực hiện các yêu cầu do phía cơ quan đưa ra sau các đợt kiểm tra. Chúng tôi đề nghị Sở đánh giá xem những chi phí này có ở mức hợp lý hay không và đề xuất các biện pháp nhằm giảm bớt gánh nặng cho doanh nghiệp.

■ Sở Tài nguyên và Môi trường trả lời

Theo quy định pháp luật về bảo vệ môi trường (Luật Bảo vệ môi trường năm 2005, Luật Bảo vệ môi trường năm 2014 và nay là Luật Bảo vệ môi trường năm 2020) thì các cơ sở, sản xuất, kinh doanh dịch vụ trước khi triển khai dự án phải được cơ quan thẩm quyền phê duyệt: Báo cáo đánh giá tác động môi trường (ĐTM)/Kế hoạch bảo vệ môi trường/Cam kết bảo vệ môi trường/Giấy phép môi trường và phải xây dựng các công trình xử lý chất thải, biện pháp bảo vệ môi trường... trước khi đi vào vận hành chính thức.

Trường hợp doanh nghiệp đưa dự án đi vào hoạt động nhưng không tuân đầy đủ trách nhiệm và yêu cầu theo quy định pháp luật về bảo vệ môi trường như trên thì sẽ bị cơ quan quản lý nhà nước về môi trường xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực bảo vệ môi trường (hiện nay Nghị định số 45/2022/NĐ-CP ngày 07/7/2022 của Chính phủ quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực bảo vệ môi trường); đồng thời, Doanh nghiệp phải thực hiện biện pháp khắc các vi phạm, tồn tại về bảo vệ môi trường theo quy định như: xây dựng công trình xử lý chất thải, cải tạo hạ tầng kỹ thuật thu gom, lưu giữ xử lý chất thải, quan trắc môi trường định kỳ... và chi phí này thuộc trách nhiệm của doanh nghiệp.

Đối với cơ quan quản lý nhà nước về môi trường chỉ áp dụng chế tài xử lý vi phạm hành chính bằng hình thức phạt tiền đối với các doanh nghiệp vi phạm theo quy định của pháp luật, không có chi phí gì khác như ý kiến của Chi hội.

Ngoài ra, trong công tác quản lý nhà nước việc thanh kiểm tra tại doanh nghiệp được Sở TNMT thực hiện theo kế hoạch kiểm tra định kỳ ban hành hàng năm theo đúng quy định pháp luật(trừ các trường hợp tiến hành thanh tra đột xuất theo phản ánh của tổ chức, công dân), kế hoạch kiểm tra định kỳ được công khai trên hệ thống cổng thông tin điện tử và thông báo đến doanh nghiệp có trong kế hoạch thanh, kiểm tra để chủ động rà soát thực hiện công tác bảo vệ môi trường đúng quy định.

■ 빈증 코참 질의 7

환경국에서도 다른 정부 기관들처럼 빈증 코참 한국 기업들을 위한 환경 관련 규정 및 유의 사항 등을 별도의 정기적인 환경국 간담회나 세미나 등을 통하여 상세 안내해 주시길 청합니다.

■ 환경국 답변

2020년 환경 보호법 및 관련 시행 지침이 발효됨에 따라, 환경국은 빈증성 모든 기업을 위해 해당 법에 대한 교육 설명회 및 간담회를 다음과 같이 개최했습니다.

2022년에는 빈증성 환경국은 환경부 산하 환경총국과 협력하여 빈증성의 국가 환경 관리 간부들에게 2020년 환경 보호법과 시행 지침에 대한 교육을 진행하였으며, 환경국은 공단 외 소재 1,200개 이상의 기업을 대상으로 총 3회의 법규 훈련 회의를 개최했습니다.

2023년, 빈증성 환경국은 환경 보호 법 시행, 폐기물 사고 대응 계획, 생활 폐기물 분리 배출 계획과 관련된 회의를 개최했습니다. 이 회의에는 환경 보호와 관련된 국가 환경 관리 업무를 담당하는 250명 이상의 공무원과 공단 및 산업 클러스터의 인프라 투자자, 그리고 생산, 사업 및 서비스 활동을 하는 1,000개 이상의 기업 대표가 참석했습니다.

2024년 초부터 현재까지, 빈증성 환경국은 환경 보호 법규 및 그린북 홍보하기 위한 8회의 교육 회의를 개최하여, 빈증성 내 소재 6,000개 이상의 공단 및 산업 클러스터의 인프라 투자자와 기업들의 대표가 참석하였습니다. 빈증성 내에서 사업장 수준의 온실가스 인벤토리 구축 의무를 이행해야 하는 250개 기업을 포함하여 350개 이상의 기업을 대상으로 지원을 수행했습니다.

환경 보호법과 관련된 법규 및 환경국의 교육 안내 자료들은 환경국 정보 포털에 공개되어 있으며, 라디오 및 텔레비전 방송국, 빈증성 전자 신문, 환경 신문을 통해 홍보되고 있습니다. 또한, 환경국은 기업에서 환경국에 제출한 문의 사항에 대해 신속하게 문서로 답변을 드리하며, 1022 핫라인을 통해서도 응답하고 있습니다.

2020년 환경 보호법의 내용을 신속히 시행하기 위해 환경국은 계획안 1440/KH-STNMT(2021.4.19.)와 공문 2246/STNMT-CCBVMT(2021.6.17.)를 발행하여 빈증성 내 각급 부서, 각 지역 인민위원회, 공단 및 산업 클러스터의 인프라 투자자, 업종별 협의회 및 기업들에게 2020년 환경 보호법 규정을 연구하고 시행할 것을 요청했습니다. 환경국은 빈증성 인민위원회와 상공국이 주최하는 국가별 기업 협의회 및 업종별 협회와의 간담회에 적극적으로 참여하며, 환경 문제와 관련된 기업의 애로사항에 대해 구체적인 답변을 드렸습니다.

빈증 코참의 요청 사항에 대해 환경국은 검토하겠습니다. 현재 환경국은 빈증성 내 기업별 협의회, 업종별 협의회와 환경 관련 질의에 대하여 명확한 설명을 위한 회의를 2024년 11월에 개최할 계획을 세우고 있습니다. 환경국은 전자 정보 포털을 통해 회의 계획을 공개하고, 관련 협의회와 기업에 초청장을 발송하여 참석을 요청할 예정입니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 7

Chúng tôi đề nghị Sở TNMT, giống như các cơ quan khác, có các buổi gặp gỡ hoặc buổi đối thoại định kỳ theo từng thị trường doanh nghiệp để hướng dẫn cho các doanh nghiệp Hàn Quốc thuộc Kocham Bình Dương về các quy định liên quan đến công tác bảo vệ môi trường.

■ Sở Tài nguyên và Môi trường trả lời

Ngay khi Luật Bảo vệ môi trường năm 2020 và các văn bản hướng dẫn thi hành Luật có hiệu lực, Sở Tài nguyên và Môi trường cũng tổ chức các buổi tập huấn, hướng dẫn và giải đáp các thắc mắc liên quan đến các quy định về bảo vệ môi trường đến tất cả các Doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh, cụ thể:

Năm 2022, Sở Tài nguyên và Môi trường tỉnh Bình Dương đã phối hợp với Tổng cục môi trường - Bộ Tài nguyên và Môi trường tổ chức tập huấn Luật Bảo vệ môi trường năm 2020 và các Văn bản hướng dẫn thi hành Luật cho cán bộ quản lý nhà nước của tỉnh và Sở Tài nguyên và Môi trường cũng chủ động tổ chức 03 lớp tập huấn cho hơn 1.200 doanh nghiệp nằm ngoài khu công nghiệp trên địa bàn tỉnh;

Năm 2023, Sở Tài nguyên và Môi trường tỉnh Bình Dương tiếp tục tổ chức Hội nghị triển khai Quy định bảo vệ môi trường tỉnh Bình Dương, Kế hoạch ứng phó sự cố chất thải; Kế hoạch phân loại rác thải sinh hoạt tại nguồn cho hơn 250 cán bộ làm công tác quản lý nhà nước về bảo vệ môi trường và hơn 1.000 doanh nghiệp là đại diện Chủ đầu tư hạ tầng khu công nghiệp, cụm công nghiệp và các tổ chức, cá nhân hoạt động sản xuất, kinh doanh, dịch vụ trên địa bàn tỉnh;

Đầu năm 2024 đến nay, Sở Tài nguyên và Môi trường tỉnh Bình Dương đã tổ chức 08 buổi Hội nghị tập huấn triển khai các quy định của pháp luật về bảo vệ môi trường và phổ biến đăng ký Sách xanh cho hơn 6.000 doanh nghiệp là chủ đầu tư các khu công nghiệp, cụm công nghiệp, các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh; tổ chức cho hơn 350 doanh nghiệp, trong đó có 250 doanh nghiệp thuộc đối tượng phải thực hiện kiểm kê khí nhà kính cấp cơ sở trên địa bàn tỉnh Bình Dương.

Các quy định pháp luật liên quan đến Luật Bảo vệ môi trường và nội dung tập huấn Sở Tài nguyên và Môi trường cũng công khai trên cổng thông tin điện tử của Sở Tài nguyên và Môi trường và phối hợp tuyên truyền trên Đài Phát thanh truyền hình, Báo Bình Dương, Báo Tài nguyên và Môi trường... Bên cạnh đó, Sở Tài

nguyên và Môi trường cũng kịp thời có văn bản trả lời thắc mắc của các doanh nghiệp đến gửi Sở Tài nguyên và Môi trường, cũng như đường dây nóng 1022.

Ngoài ra, nhằm triển khai kịp thời các nội dung của Luật Bảo vệ môi trường năm 2020, Sở Tài nguyên và Môi trường đã ban hành Kế hoạch số 1440/KH-STNMT ngày 19 tháng 4 năm 2021 và Công văn số 2246/STNMT-CCBVMТ ngày 17 tháng 6 năm 2021 đề nghị các Sở, ban, ngành; Ủy ban nhân dân các huyện, thị xã, thành phố; Chủ đầu tư các Khu, cụm công nghiệp; Hiệp hội Ngành nghề; các Doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh nghiên cứu, triển khai thực hiện các quy định của Luật Bảo vệ môi trường năm 2020. Sở Tài nguyên và Môi trường luôn tham gia các buổi đối thoại với các Hiệp hội doanh nghiệp, Hiệp hội ngành hàng do Ủy ban nhân dân tỉnh, Sở Công thương tổ chức, các phản ánh của doanh nghiệp, hiệp hội liên quan đến lĩnh vực môi trường cũng được Sở Tài nguyên và Môi trường giải đáp cụ thể.

Đối với kiến nghị của Chi hội, Sở Tài nguyên và Môi trường xin ghi nhận. Hiện nay, Sở Tài nguyên và Môi trường cũng đang xây dựng Kế hoạch tổ chức Hội nghị giải đáp làm rõ thêm các kiến nghị, phản ánh về môi trường cho các Hiệp hội doanh nghiệp, Hiệp hội ngành hàng, các Chi hội doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh (dự kiến tổ chức vào tháng 11 năm 2024), Sở TNMT sẽ công khai kế hoạch tổ chức Hội nghị trên hệ thống cổng thông tin điện tử và có Thư mời đến các hiệp hội, doanh nghiệp đến tham dự.

8~9. 경찰국/출입국관리실 관련

: 해외 출입국 시 신고 문제와 한-베 가족 한국인 배우자의 거주증 발급 문제

8~9. Công An tỉnh/Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh: Vấn đề khai báo tạm trú khi xuất nhập cảnh và đăng ký thẻ tạm trú cho NNN ngoài kết hôn với người Việt Nam

빈증성 경찰국 대외안보실에서는 늘 빈증 코참 한국인들은 물론 빈증성 거주 한국 교민들의 안전을 위하여 애써 주심에 감사의 말씀을 드립니다. 또한 출입국관리실에서는 지난 8월 28일 빈증성 외국 기업의 담당자들 약 900명을 대상으로 대형 자체 간담회를 개최해 주셨고, 약 80여 개의 주요 질의 사항에 대한 답변 또한 자료집으로 공유해 주셨습니다. 빈증 코참에서는 이 자료집을 모두 한국어로 번역하여 한국 기업에 공유할 수가 있었습니다. 이 점 또한 매우 감사드립니다.

Kocham Bình Dương xin gửi lời cảm ơn đến Phòng An ninh Đối ngoại Công an tỉnh Bình Dương vì luôn nỗ lực đảm bảo an toàn không chỉ cho các doanh nhân Hàn Quốc thuộc Kocham Bình Dương mà còn cho toàn bộ cộng đồng người Hàn đang sinh sống tại tỉnh Bình Dương. Ngoài ra, ngày 28/8 vừa qua, Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh - CA tỉnh Bình Dương đã tổ chức buổi tọa đàm quy mô lớn với sự tham gia của Bộ Công An, hội nghị đã thu hút khoảng 900 đại diện doanh nghiệp nước ngoài tham dự. Tài liệu hội nghị với khoảng 80 câu hỏi và giải đáp thắc mắc của doanh nghiệp cũng đã được Kocham Bình Dương dịch sang tiếng Hàn để chia sẻ với các doanh nghiệp Hàn Quốc. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn về sự hỗ trợ này.

■ 빈증 코참 질의 8

빈증성 한국 교민들의 해외 출입국 시 온라인 신고를 매번 해야 한다는 애로사항 및 문제 확인 요청.

① 적법한 유효 기간의 거주증을 소지한 자 ② 적법한 거주 등록을 마친 후 거주지 변동이 없는 자: ①과 ② 조건 모두 충족한 자임에도, 해외 출입국 시 매번 온라인 신고가 필요한 것인지 확인 요청.

이러한 문제로 벌금까지 부과하였다는 소문 또한 사실인지 확인 요청. 만약 사실이라면, ① 어떠한 법 규정에 의한 것인지, ② 절차와 방식은 어떤 것인지 상세한 안내 요망. 이를 통해 빈증성 한국 교민들은 베트남 관련 법규를 명확히 이해하고 준수하고자 합니다. 다만, 법 규정에 없는 과도한 행정 조치 사항 이면 이에 대한 시정을 요청합니다.

■ 출입국 관리실 답변

외국인에 대한 거주 신고 책임은 다음과 같이 규정됩니다:

□ 숙박 시설의 책임 : 외국인은 해당 숙박 시설에서 거주를 허락하기 전에 거주 신고를 수행하기 위해 외국인의 여권 또는 국제 이동에 유효한 증명 서류, 베트남 거주 관련 증명 서류를 제시하도록 요구해야 합니다. 외국인이 거주 시설을 변경하거나, 거주증에 기재된 주소와 다른 주소에 거주하는 경우, 혹은 여권의 정보가 변경된 경우에는 규정에 따라 추가 거주 신고를 해야 합니다 (2023.6.25일 국회에서 제정한 베트남 시민의 출입국법 및 외국인의 베트남 내 입국, 출국, 통과, 거주에 관한 법의 일부 조항을 개정 및 보완한 법령 23/2023/QH15호 제2조 제5항에 의거 (이하 ‘23/2023/QH15’))

□ 외국인의 책임 : 외국인은 거주 신고를 수행할 수 있도록 숙박 시설에 여권 또는 국제 이동에 유효한 증명 서류, 베트남 내 거주 관련 서류를 제공할 책임이 있습니다. (23/2023/QH15호 제2조 제5항에 의거)

외국인의 거주 신고 관련 위반에 대한 처벌은 정부 시행령 144/2021/ND-CP(2021.12.31.)에 따라 시행되며, 이 시행령은 사회 안보/질서, 범죄 예방 및 통제, 화재 예방 및 소방, 사고 구조 및 응급 대응, 가정 폭력 예방 분야에서의 행정 처벌을 규정하고 있습니다(이하 ‘144/2021/ND-CP’). 시행령은 다음과 같이 수행됩니다.

□ 숙박 시설이 다음과 같은 위반 행위가 있는 경우, 처벌 적용.

- 거주 신고 없이 외국인의 숙박(stay over night)을 용인한 경우 (144/2021/ND-CP 제18조 제3항 i호)
- 법규에 따른 거주 신고 정보 업데이트를 하지 않은 경우 (144/2021/ND-CP호 제18조 제3항 i호)
- 외국인에 대해 법규에 따른 임시 거주 신고를 하지 않은 경우 (144/2021/ND-CP호 제9조 제4항 d호)

□ 외국인은 다음과 같은 위반 행위가 있는 경우, 처벌 적용/ (144/2021/ND-CP 제18조 제3항 제호)

- 법규에 따라 거주 신고를 할 수 있도록 숙박 시설에 필요한 정보를 제공하지 않은 경우
- 거주 신고를 하기 위해 숙박 시설에 허위 정보를 제공하는 경우

따라서 외국인이 출입국하거나 출장, 관광, 학업 등으로 다른 장소에 임시 거주할 경우(시간 제한 없이 국내외 모두 포함), 숙박 시설은 외국인의 임시 거주 신고 정보를 업데이트할 책임이 있습니다. 처벌은 숙박 시설이 임시 거주 신고 정보를 갱신하지 않은 경우에 적용되며 (144/2021/ND-CP 제18조 제3항 i호), 외국인이 매번 출입국할 때마다 이에 대한 책임을 묻는 것은 아닙니다.

따라서 외국인이 출장, 관광, 학습 등을 목적으로 베트남 내외에서 출입국하거나 다른 숙박 시설에 임시 체류할 경우(체류 기간에 대한 규정 없음), 숙박 시설은 해당 외국인의 거주 신고 정보를 업데이트할 책임이 있습니다. 위반에 대한 처벌은 시행령 144/2021/ND-CP호 제18조 제3항 i호에 따릅니다. 이는 숙박 시설이 거주 신고 정보를 업데이트하지 않은 행위에 대해 적용되며, 외국인이 출입국할 때마다 거주 신고하지 않은 것에 대한 처벌은 아닙니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 8

Đề nghị quý xem xét về vấn đề khó khăn của cộng đồng người Hàn Quốc tại tỉnh Bình Dương liên quan đến việc phải khai báo qua hệ thống online mỗi lần xuất nhập cảnh.

Đối với ① NNN có thẻ tạm trú còn thời hạn hợp pháp, ② NNN đã đăng ký tạm trú trên hệ thống và không có thay đổi về địa chỉ tạm trú. thì nếu NNN đã đáp ứng cả hai điều kiện ① và ②, có phải họ vẫn cần khai báo lên hệ thống mỗi lần xuất nhập cảnh hay không?

Đã có tin đồn rằng NNN vi phạm vấn đề này sẽ bị phạt tiền. Nếu điều này là sự thật, ① mong quý cơ quan vui lòng cho biết điều này dựa trên quy định pháp luật nào, ② thủ tục và cách thức xử phạt ra sao và có hướng dẫn chi tiết cho doanh nghiệp. Thông qua đây, cộng đồng người Hàn Quốc tại tỉnh Bình Dương mong muốn hiểu rõ hơn để tuân thủ đúng các quy định pháp luật của Việt Nam. Tuy nhiên, nếu đây là những biện pháp hành chính quá mức và không có trong quy định pháp luật, chúng tôi kính đề nghị cần phải điều chỉnh lại.

■ Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh trả lời

Trách nhiệm khai báo tạm trú cho người nước ngoài được xác định như sau:

- Trách nhiệm của cơ sở lưu trú phải yêu cầu người nước ngoài xuất trình hộ chiếu hoặc giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế, giấy tờ liên quan đến cư trú tại Việt Nam để thực hiện khai báo tạm trú trước khi đồng ý cho người nước ngoài tạm trú. Người nước ngoài thay đổi nơi tạm trú hoặc tạm trú ngoài địa chỉ ghi trong thẻ thường trú hoặc khi có sự thay đổi thông tin trong hộ chiếu phải khai báo tạm trú theo quy định (theo khoản 5 Điều 2 Luật số 23/2023/QH15 ngày 25/6/2023 của Quốc hội sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Xuất cảnh, nhập cảnh của công dân Việt Nam và Luật Nhập cảnh, xuất cảnh, quá cảnh, cư trú của người nước ngoài tại Việt Nam (gọi tắt là Luật số 23/2023/QH15)).

- Trách nhiệm của người nước ngoài phải cung cấp thông tin là hộ chiếu hoặc giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế, giấy tờ liên quan đến cư trú tại Việt Nam cho cơ sở lưu trú để thực hiện khai báo tạm trú (theo khoản 5 Điều 2 Luật số 23/2023/QH15).

Xử phạt vi phạm về khai báo tạm trú cho người nước ngoài được thực hiện theo Nghị định 144/2021/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực an ninh, trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy, chữa cháy; cứu nạn, cứu hộ; phòng, chống bạo lực gia đình (gọi tắt là Nghị định 144/2021/NĐ-CP), thực hiện như sau:

- Xử phạt cơ sở lưu trú, đối với hành vi:

+ Cho người nước ngoài tạm trú qua đêm nhưng không khai báo tạm trú (theo điểm i khoản 3 Điều 18 Nghị định 144/2021/NĐ-CP);

+ Không cập nhật thông tin khai báo tạm trú theo quy định của pháp luật (theo điểm i khoản 3 Điều 18 Nghị định 144/2021/NĐ-CP);

+ Không khai báo tạm trú cho người nước ngoài theo quy định của pháp luật (theo điểm đ khoản 4 Điều 9 Nghị định 144/2021/NĐ-CP).

- Xử phạt người nước ngoài (theo điểm i khoản 3 Điều 18 Nghị định 144/2021/NĐ-CP), đối với hành vi:

+ Không cung cấp thông tin cho cơ sở lưu trú để thực hiện khai báo tạm trú theo quy định của pháp luật;

+ Cung cấp thông tin sai sự thật cho cơ sở lưu trú để thực hiện việc khai báo tạm trú theo quy định của pháp luật.

Như vậy, việc khai báo tạm trú của người nước ngoài khi xuất nhập cảnh hoặc có tạm trú nơi khác khi đi công tác, du lịch, học tập..., trong hoặc ngoài Việt Nam (không quy định thời gian) thì cơ sở lưu trú có trách nhiệm cập nhật thông tin khai báo tạm trú của người nước ngoài. Việc xử phạt vi phạm là đối với hành vi của cơ sở lưu trú trong việc không cập nhật thông tin khai báo tạm trú (theo điểm i khoản 3 Điều 18 Nghị định 144/2021/NĐ-CP) không phải là xử phạt trách nhiệm của người nước ngoài mỗi lần xuất nhập cảnh như đã nêu trên.

■ 빈증 코참 질의 9

한베 가족 한국인 배우자의 거주증 발급과 관련하여, 호치민 출입국 관리 사무소와 빈증 출입국 관리실의 안내 내용이 서로 다르며, 호치민과 빈증에서는 거주증 발급이 안 된다고 합니다. 그렇다면 해당 한국인 배우자는 부인의 호적이 기재된 지역 성에 가서 거주증을 신청하고 발급받아야 하는 것인지, 정확한 신청/발급 절차와 담당 기관 및 지역에 대한 명확한 안내를 요청합니다.

■ 출입국 관리실 답변

베트남 국민과 혼인 신고가 된 외국인은 외국인의 베트남 입국, 출국, 경유, 거주에 관한 법의 일부 조항을 개정 및 보완한 법령 51/2019/QH14호의 제1조 제14항 및 제15항 (이하 '47/2014/QH13')에 따라 다음과 같은 조건을 충족하는 경우 거주증을 발급받을 수 있습니다.

- TT 비자로 입국하는 경우
- 규정에 따라 거주증 발급 대상임을 증명하는 관련 서류가 있는 경우
- 47/2014/QH13 제33조 및 23/2023/QH15 제1조 제5항에 따라 거주 신고를 완료한 경우

거주증 발급 신청서는 51/2019/QH14호 제1조 제15항 제b호에 따라, 외국인의 베트남 배우자의 거주지 출입국 관리 기관에 제출해야 합니다. 따라서 외국인의 베트남 배우자는 본인이 상주하거나 임시 거주하는 지역의 출입국 관리 기관에 상기 조건이 충족되는 외국인 배우자를 위한 거주증 발급 신청서를 제출할 수 있습니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 9

Liên quan đến việc cấp thẻ tạm trú cho người Hàn Quốc kết hôn với người Việt Nam, hiện nay thông tin hướng dẫn từ Cục/Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh Tp.HCM và Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh Bình Dương đang có sự khác biệt. Tại Tp.HCM và Bình Dương, khi vợ/chồng của NNN không mang hộ khẩu Bình Dương thì NNN không thể làm thủ tục xin cấp thẻ tạm trú tại đây. Vậy, có phải người Hàn Quốc phải về địa phương nơi có hộ khẩu của vợ/chồng mới có thể đăng ký cấp thẻ tạm trú hay không? Đề nghị quý cơ quan cung cấp hướng dẫn cụ thể về quy trình đăng ký cấp thẻ tạm trú cho NNN và cơ quan phụ trách của địa phương liên quan.

■ Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh trả lời

Người nước ngoài có giấy đăng ký kết hôn với công dân Việt Nam được cấp thẻ tạm trú khi đủ điều kiện theo quy định tại khoản 14, khoản 15 Điều 1 của Luật số 51/2019/QH14 sửa đổi bổ sung một số điều của Luật Nhập nhập, xuất cảnh, quá cảnh, cư trú của người nước ngoài tại Việt Nam (gọi tắt là Luật số 47/2014/QH13), cụ thể như sau:

- Nhập cảnh bằng thị thực có ký hiệu TT;
- Giấy tờ chứng minh thuộc các trường hợp cấp thẻ theo quy định;
- Có khai báo tạm trú theo quy định tại Điều 33 của Luật số 47/2014/QH13, khoản 5 Điều 1 Luật số 23/2023/QH15.

Nơi nộp hồ sơ cấp thẻ tạm trú là Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh nơi cá nhân bảo lãnh cư trú (theo điểm b khoản 15 Điều 1 Luật số 51/2019/QH14).

Như vậy, vợ hoặc chồng của người nước ngoài có thể chọn nộp hồ sơ cấp thẻ tạm trú khi có đủ điều kiện tại Cơ quan Quản lý xuất nhập cảnh nơi người đó có thường trú hoặc tạm trú theo quy định.

10~11. 노동보훈사회국 관련 : 비자 및 노동 허가 관련 문제

10~11. Sở Lao động Thương binh Xã hội: Vấn đề giấy phép lao động và cấp thị thực

2023년도 간담회에서 빈증 코참은 다음과 같은 요청을 노동보훈사회국에 드렸습니다.

Tại buổi đối thoại năm 2023, Kocham Bình Dương đã đưa ra các kiến nghị sau đến Sở LĐTB&XH:

(1) 베트남인 배우자의 TT 거주증 발급과 노동 허가 신고 제도가 베트남 법에 있음에도 불구하고, 빈증성에서 접수가 안 됨. 베트남 법을 존중하고 의무와 권리를 다하는 외국인에게 기본적인 거주와 노동 문제의 어려움이 없도록 시정 협조 요청.

(1) Mặc dù luật pháp Việt Nam quy định về việc cấp thẻ tạm trú thăm thân ký hiệu TT và giấy phép lao động cho NNN có vợ hoặc chồng là người Việt Nam, nhưng tại tỉnh Bình Dương, việc tiếp nhận hồ sơ này vẫn chưa được thực hiện. Chúng tôi đề nghị quý cơ quan hỗ trợ khắc phục tình trạng này để đảm bảo rằng những người nước ngoài tuân thủ pháp luật Việt Nam và thực hiện đầy đủ quyền và nghĩa vụ của mình không gặp khó khăn về vấn đề cư trú và lao động.

(2) 외국인 노동 허가 및 비자 발급의 어려움 문제 / 외국인 노동 허가서 발행 지연 문제

(2) Khó khăn trong việc cấp giấy phép lao động cho người nước ngoài/ Vấn đề chậm trễ trong việc cấp giấy phép lao động cho người nước ngoài.

상기 문제들은 2024년도에는 많이 해결이 된 상황입니다. 특히 지난 7월 빈증성 노동국 간담회를 개최해 주시고 노동 관련 규정과 여러 질의 응답에 협조와 지원을 해 주셨음에 감사의 말씀을 드립니다. 앞으로도 빈증성 노동보훈사회국에서는 규정에 입각한 절차와 발급 기한 등에 최선을 다해 주실 것으로 믿습니다.

Những vấn đề trên đã được giải quyết đáng kể trong năm 2024. Đặc biệt, chúng tôi xin gửi lời cảm ơn quý cơ quan vì đã tổ chức buổi đối thoại với doanh nghiệp vào tháng 7 vừa qua, hội nghị đã hỗ trợ giải đáp các thắc mắc liên quan đến quy định về lao động. Chúng tôi tin tưởng rằng Sở LĐTB&XH tỉnh Bình Dương sẽ tiếp tục nỗ lực hết mình trong việc thực hiện đúng quy trình và thời hạn cấp phép theo quy định.

2024년도의 추가적인 문의 및 요청 사항은 다음과 같습니다.

Chúng tôi xin bổ sung một số ý kiến và kiến nghị năm 2024 như sau.

■ 빈증 코참 질의 10

지난 7월 12일 빈증성 노동보훈사회국 세미나를 통해서 답변 들은 바에 따르면, “베트남에서 일하는 외국인인은 노동 허가증을 소지하고 있다면, 노동 허가증 갱신 시 이전의 노동 허가증이 경력 증명 서류로 인정됩니다. 이전의 노동 허가증이 2년간 유효한 경우에도 인정”되는 것으로 이해하고 있습니다. 그렇다면 실제로 외국인 노동허가 갱신 신청 시에 신규 신청과 같이 모든 서류를 새로 구비하여 제출할 필요가 없는 것인지 이에 대한 명확한 안내와 답변을 요청합니다.

■ 노동 보훈 사회국 답변

외국인 근로자 노동 허가서 갱신 신청서류와 관련하여, 노동국은 고용자가 시행령 152/2020/ND-CP호에 규정된 제17조에 따라 수행할 것을 요청합니다.(개정 및 보완 시행령 70/2023/ND-CP) 구체적인 서류는 다음과 같습니다.

- 노동 허가서 갱신 신청서: 시행령 152/2020/ND-CP호에 첨부된 부록 I의 양식 11/PLI에 따라 작성
- 사진 2매 : 서류 제출일 6개월 내 촬영 사진(4x 6, 흰색 배경, 정면 응시, 모자/색안경 쓰지 않음)
- 발급된 유효한 기존 노동 허가서
- 외국인 노동자 고용 필요성 승인서 (외국인 노동자 필요성 승인이 불필요한 경우는 제외)
- 여권 사본: 공증된 여권 사본 또는 법규에 따른 고용자 확인이 있는 유효한 여권 사본
- 시행령 152/2020/ND-CP호 제9조 2항에 따른 건강 진단서 또는 건강 검진서
- 시행령 152/2020/ND-CP호 제9조 8항에 명시된 서류 중 하나로, 외국인 근로자가 발급된 노동 허가서 내용에 따라 고용자를 위해 계속 근무한다는 것을 증명하는 서류

※ 유의 사항

시행령 152/2020/ND-CP호 제17조의 3항, 4항, 6항 및 7항에 명시된 서류는 원본 또는 공증된 사본이어야 합니다. 외국에서 발행된 서류인 경우, 영사 확인을 받아야 하며 베트남어로 번역되어 공증 또는 인증을 받아야 합니다. 다만, 베트남 사회주의 공화국과 해당 외국이 모두 가입한 국제 조약에 따라 영사 확인이 면제되는 경우, 상호주의 원칙에 따른 경우 또는 법률에 명시된 경우는 예외로 합니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 10

Tại chương trình Hội nghị hướng dẫn của Sở LĐTB&XH tỉnh Bình Dương vào ngày 12/7 vừa qua, theo những nội dung phía Sở trả lời "người nước ngoài làm việc tại Việt Nam nếu có giấy phép lao động, khi gia hạn giấy phép lao động, giấy phép lao động trước đó sẽ được công nhận là hồ sơ chứng minh kinh nghiệm làm việc. Giấy phép lao động cũ có thời hạn 2 năm cũng được công nhận." Vậy thực tế khi hồ sơ xin gia hạn giấy phép lao động cho người nước ngoài, có cần phải chuẩn bị lại tất cả các giấy tờ như khi xin cấp mới không? Mong quý cơ quan có hướng dẫn cụ thể.

■ Sở Lao động Thương binh và Xã hội trả lời

Đối với hồ sơ gia hạn giấy phép lao động người nước ngoài, Sở đề nghị người sử dụng lao động thực hiện theo quy định tại Điều 17 Nghị định số 152/2020/NĐ-CP (sửa đổi, bổ sung tại Nghị định số 70/2023/NĐ-CP), cụ thể gồm:

- Văn bản đề nghị gia hạn giấy phép lao động của người sử dụng lao động theo Mẫu số 11/PLI Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định số 152/2020/NĐ-CP.
- 02 ảnh màu (kích thước 4 cm x 6 cm, phông nền trắng, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, không đeo kính màu), ảnh chụp không quá 06 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ.
- Giấy phép lao động còn thời hạn đã được cấp.
- Văn bản chấp thuận nhu cầu sử dụng người lao động nước ngoài trừ những trường hợp không phải xác định nhu cầu sử dụng người lao động nước ngoài.
- Bản sao có chứng thực hộ chiếu hoặc bản sao hộ chiếu có xác nhận của người sử dụng lao động còn giá trị theo quy định của pháp luật.
- Giấy chứng nhận sức khỏe hoặc giấy khám sức khỏe theo quy định tại khoản 2 Điều 9 Nghị định số 152/2020/NĐ-CP.
- Một trong các giấy tờ quy định tại khoản 8 Điều 9 Nghị định số 152/2020/NĐ-CP chứng minh người lao động nước ngoài tiếp tục làm việc cho người sử dụng lao động theo nội dung giấy phép lao động đã được cấp.

Lưu ý, các giấy tờ quy định tại các khoản 3, 4, 6 và 7 Điều 17 Nghị định số 152/2020/NĐ-CP là 01 bản gốc hoặc bản sao có chứng thực, nếu của nước ngoài thì phải hợp pháp hóa lãnh sự và phải dịch ra tiếng Việt và công chứng hoặc chứng thực trừ trường hợp được miễn hợp pháp hóa lãnh sự theo điều ước quốc tế mà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước ngoài liên quan đều là thành viên hoặc theo nguyên tắc có đi có lại hoặc theo quy định của pháp luật.

■ 빈증 코참 질의 11

빈증성 노동보훈사회국의 현재 요구 사항에 따르면, 회사의 관리직은 회사의 정관에 기재되어야 함. 그러나 2020년 기업법 제21조에 따르면, 관리직 개인의 이름을 회사의 정관에 포함해야 한다는 규정은 없으며, 기업 등록 절차를 규제하는 01/2021/ND-CP 법령 제23조에도 관리자의 정보는 요구되지 않고 있습니다.

2020년 기업법 제24조에 따르면, 회사 정관을 변경해야 하는 경우를 자세히 설명하고 있으며, CFO, HR 매니저, 최고 회계 책임자 등의 관리직 채용 또는 해임과 관련된 경우는 회사 정관의 변경을 필요로 하지 않고 있음. 따라서, 회사의 정관과 관련된 노동보훈사회국의 현재 요구 사항은 기업법과 상충되는 것으로 사료됩니다. 이에 대한 명확한 답변과 안내를 요청합니다. (빈증 코참 회원사 VNTAC는 빈증성 노동보훈사회국에 별도로 이러한 의견을 전달하여, 수정된 정관 대신 조직도 및 직무 설명서를 사용할 수 있도록 허용할 것을 제안한 상태임)

■ 노동 보훈 사회국 답변

2023년 시행령 70/2023/ND-CP호 제9조 제4항에 따른 관리자 및 경영 책임자임을 증명하는 서류는 다음 3가지 유형의 서류를 포함합니다.

1. 회사 정관 또는 기관, 조직, 기업의 운영 규정
2. 회사 사업자 등록증, 회사 설립 증명서/설립 결정서 또는 이와 법적으로 동등한 효력을 가진 기타 서류
3. 기관, 조직, 기업에서 발행한 위촉장

2020년 시행령 152/2020/ND-CP호 제3조 제4항 및 (2023.9.18. 시행령 70/2023/ND-CP호 제1조 제1항 제b호에 의해 수정된) 제3조 제5항에 다음과 같이 규정합니다.

☐ 152/2020/ND-CP호 제3조 제4항

기업법 제4조 제24항에 따라 관리자는 기업 관리자 또는 기관, 조직의 최고 책임자 또는 부책임자입니다.

☐ 152/2020/ND-CP호 제3조 제5항 : 경영 책임자는 다음 중 하나에 해당하는 자입니다.

- a) 기업의 지사, 대표 사무소 또는 영업 장소의 최고 책임자.
- b) 기관/조직/기업의 최소 한 분야를 직접 관리하고, 해당 기관/조직/기업 최고 책임자의 직접 지시 및 관리를 받는 자.

따라서, 기업이 외국인을 위해 관리직 또는 경영 책임자로 노동 허가서를 신청하는 경우, 회사 정관을 제출해야 합니다. 또한, 회사 정관에서 경영 책임자의 직위를 명시하지 않는 경우, 규정에 맞는 경영 책임자(즉, "기관, 조직, 기업의 최소 한 분야를 직접 관리하고 해당 기관, 조직, 기업의 최고 책임자의 직접적인 지시 및 관리를 받는 자")의 직위를 확인할 수 있기 위해 회사는 회사 조직도를 제출하면 됩니다.

■ KOCHAM Câu hỏi 11

Theo Điều 24 của Luật Doanh nghiệp năm 2020, các trường hợp cần thay đổi điều lệ công ty đã được quy định cụ thể, và việc tuyển dụng hoặc sa thải các vị trí quản lý như CFO, Trưởng phòng nhân sự, hoặc Kế toán trưởng không yêu cầu thay đổi điều lệ công ty. Do đó, quy định hiện tại của Sở LĐTĐ&XH tỉnh Bình Dương về việc phải ghi rõ các vị trí quản lý trong điều lệ công ty có vẻ mâu thuẫn với quy định của Luật Doanh nghiệp. Kính mong quý cơ quan có câu trả lời rõ ràng và hướng dẫn cụ thể cho doanh nghiệp. Theo chúng tôi được biết, công ty VNTAC (là hội viên Kocham Bình Dương) đã đề xuất với phương án thay vì sử dụng điều lệ công ty, nên cho phép doanh nghiệp sử dụng sơ đồ tổ chức và mô tả công việc cho các vị trí này.

■ Sở Lao động Thương binh và Xã hội trả lời

+ Theo quy định tại khoản 4 Điều 9 Nghị định 70/2023/NĐ-CP về giấy tờ chứng minh là nhà quản lý, giám đốc điều hành bao gồm 3 loại giấy tờ sau:

- Điều lệ công ty hoặc quy chế hoạt động của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp;
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc giấy chứng nhận thành lập hoặc quyết định thành lập hoặc giấy tờ khác có giá trị pháp lý tương đương;
- Nghị quyết hoặc Quyết định bổ nhiệm của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp.

+ Tại khoản 4 Điều 3 của Nghị định 152/2020/NĐ-CP, khoản 5 Điều 3 của Nghị định 152/2020/NĐ-CP (sửa đổi bởi điểm b khoản 1 Điều 1 Nghị định 70/2023/NĐ-CP ngày 18/09/2023) quy định:

“4. Nhà quản lý là người quản lý doanh nghiệp theo quy định tại khoản 24 Điều 4 Luật Doanh nghiệp hoặc là người đứng đầu, cấp phó của người đứng đầu của cơ quan, tổ chức.”

“5. Giám đốc điều hành là người thuộc một trong các trường hợp sau đây:

- a) Người đứng đầu chi nhánh, văn phòng đại diện hoặc địa điểm kinh doanh của DN.
- b) Người đứng đầu và trực tiếp điều hành ít nhất một lĩnh vực của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp và chịu sự chỉ đạo, điều hành trực tiếp của người đứng đầu cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp.”

Do vậy, trường hợp doanh nghiệp nộp hồ sơ đề nghị cấp giấy phép lao động cho người nước ngoài đối với các vị trí nhà quản lý, giám đốc điều hành phải nộp kèm Điều lệ của Công ty.

Ngoài ra, đối với vị trí giám đốc điều hành nếu trong điều lệ Công ty không thể hiện thì Công ty cung cấp sơ đồ tổ chức của Công ty để có cơ sở xác định vị trí giám đốc điều hành phù hợp theo quy định (tức là “người đứng đầu và trực tiếp điều hành ít nhất một lĩnh vực của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp và chịu sự chỉ đạo, điều hành trực tiếp của người đứng đầu cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp”).

III

간담회 현장 즉석 질의 및 답변 사항 CÂU HỎI & TRẢ LỜI TẠI HIỆN TRƯỜNG BUỔI ĐỐI THOẠI

■ 현장 질의 1 - 빈증 코참 박종화 사무국장 : 내국 수출입 제도 개정안 공포 전까지의 조치 계획

내국 수출입 제도와 관련하여, 세무국과 세관국의 입장을 명확히 한번 더 듣고 싶습니다.

■ 세무국/세관국 답변

재정부와 세관총국의 해당 정책안 확정을 기다리는 동안, 관련 절차를 처리하기 위해 기존 규정을 계속 적용할 것입니다. 다만, 이전에 발생한 사례에 대해서는 소급 적용을 일시적으로 하지 않을 것입니다.

■ Câu hỏi hiện trường 1 - Ông Park Jong Hwa, Giám đốc KOCHAM Bình Dương Office:

Liên quan đến quy định xuất nhập khẩu tại chỗ, Trong thời gian chờ kết quả sửa đổi quy định xuất nhập khẩu tại chỗ, mong Cục Thuế và Cục Hải quan chia sẻ về các quy định được áp dụng hiện tại.

■ Cục Thuế/Cục Hải quan trả lời

Trong thời gian chờ Bộ Tài chính và Tổng cục Hải quan sửa đổi các quy định liên quan, chúng tôi sẽ tiếp tục áp dụng các quy định hiện hành để xử lý các thủ tục liên quan. Tuy nhiên, các trường hợp phát sinh trước đây sẽ tạm thời không áp dụng hồi tố.

■ 현장 질의 2 - 총영사관 유병하 관세영사 : 화학 물질 통관 관련 애로사항

호치민 총영사관 유병하 관세영사입니다. 저는 오늘 화학물질 통관 관련 애로사항을 말씀드리고자 합니다.

정부 시행령 17/2022/NĐ-CP 및 71/2019/NĐ-CP에 따라 화학 물질 수입 신고 절차를 위반한 경우, 위반 기업에 대해서는 행정 벌금과 함께 일정 기간 동안 통관 금지 조치를 하고 있습니다.

화학물질은 종류가 많고 제조 방법에 따라 품질이 상이하여 베트남 국내 조달이 불가능한 경우가 있어 1개월에서 3개월간 통관 금지 조치가 진행된다면, 공장 가동이 중단되는 어려움이 야기됩니다. 화학 물질이 환경/국민 건강에 끼치는 영향은 매우 크므로 관련 규정을 엄격히 시행해야 하는 것은 타당하지만, 중소 기업들은 전문 인력이 부족한 경우가 많아, 개정된 법령을 잘 모르고 실무 과실과 착오를 범하는 경우도 있습니다.

모쪼록 이런 점들을 고려하시어 관련 법령의 탄력적 운영을 부탁드립니다.

예) 통관 금지 대신 벌금 위주로 시행, 업체별 통관 금지 조치 대신 위반 물품별 통관 금지 조치로 완화 등

■ 세관국 답변

기업이 화학물질 수입 규정을 위반할 경우 다음과 같은 처벌을 받게 됩니다.

- 행정 벌금 (금전적 벌금)
- 3개월 수입 및 통관 금지

세관은 3개월의 수입 및 통관 금지 조치는 기업에 큰 영향을 미칠 수 있다는 것을 이해하고 있습니다. 따라서 기업은 위반 사례가 발생할 경우, 공식적인 처벌 결정을 내리기 전에 세관국은 항상 기업과 먼저 논의하여 향후 3개월 동안 필요한 화학 물질의 양을 같이 파악합니다. 기업은 3개월 동안 필요한 양의 화학 물질을 수입할 수 있도록 허용한 후 세관국은 처벌 결정을 내립니다.

또한, PC04와 상공부 산하 화학물질국은 기업들을 대상으로 기업 직원들의 역량을 향상시키며, 경험 부족으로 인해 발생할 수 있는 통관 절차의 오류를 줄이기 위해 법규에 대한 안내 및 훈련 세미나를 정기적으로 개최하고 있습니다.

■ Câu hỏi hiện trường 2 - Ông You Byung Ha, Lãnh sự Hải quan tại Tổng LSQ:

Khó khăn liên quan đến nhập khẩu hóa chất

Tôi là Yoo Byung Ha, Lãnh sự Hải quan, Tổng LSQ Hàn Quốc tại TP.HCM. Hôm nay, tôi xin trình bày về những khó khăn liên quan đến nhập khẩu hóa chất của doanh nghiệp.

Theo Nghị định 17/2022/NĐ-CP và 71/2019/NĐ-CP của Chính phủ, trong trường hợp vi phạm quy trình khai báo nhập khẩu hóa chất, các doanh nghiệp vi phạm sẽ bị phạt hành chính và bị nhập khẩu và thông quan trong một thời gian nhất định. Hóa chất có nhiều loại và tùy theo phương pháp sản xuất chất lượng sẽ biến đổi khác nhau, và có thể không sử dụng được đến quá hạn. Nếu lệnh cấm thông quan kéo dài từ 1 đến 3 tháng, điều này có thể khiến các nhà máy phải tạm ngừng hoạt động.

Tôi hiểu rằng, hóa chất có ảnh hưởng lớn đến môi trường và sức khỏe cộng đồng, nên việc thực hiện nghiêm ngặt các quy định liên quan là hợp lý, nhưng nhiều DN vừa và nhỏ thiếu nhân lực chuyên môn, dẫn đến việc không nắm rõ các quy định pháp luật mới và dễ mắc lỗi trong quá trình khai báo.

Chúng tôi mong rằng quý cơ quan xem xét các vấn đề này và thực hiện quy định một cách linh hoạt.

Ví dụ: áp dụng hình thức phạt hành chính thay vì cấm thông quan, hoặc thay vì đình chỉ doanh nghiệp vi phạm không được thực hiện toàn bộ hoạt động nhập khẩu và thông quan, chỉ áp dụng cấm cho từng lô hàng vi phạm.

■ Cục Hải quan trả lời

Khi doanh nghiệp vi phạm quy định nhập khẩu hóa chất, sẽ bị áp dụng các hình phạt sau:

- Phạt hành chính (phạt tiền)
- Đình chỉ nhập khẩu và thông quan trong 3 tháng

Cục Hải quan hiểu rằng việc cấm nhập khẩu và thông quan trong 3 tháng có thể ảnh hưởng lớn đến doanh nghiệp. Do đó, nếu doanh nghiệp có vi phạm, trước khi đưa ra quyết định xử phạt chính thức, Cục Hải quan luôn mời doanh nghiệp đến và thảo luận trước với doanh nghiệp để xác định lượng hóa chất cần thiết trong 3 tháng tới. Sau đó, doanh nghiệp sẽ được phép nhập khẩu lượng hóa chất cần thiết trong 3 tháng, sau khi doanh nghiệp nhập khẩu xong mới tiến hành quyết định xử phạt.

Ngoài ra, phòng PC04 và Cục Hóa chất thuộc Bộ Công Thương thường xuyên tổ chức các hội thảo và chương trình đào tạo nhằm nâng cao năng lực của nhân viên phụ trách của doanh nghiệp, đồng thời giảm thiểu sai phạm trong quá trình làm thủ thông quan do thiếu kinh nghiệm.

■ 현장 질의 3 - 빈증 코참 박종화 사무국장 : 투자계획국의 한국 기업 One Stop Service Center 운영

투자 계획 분야에 국한되지 않고 기업 운영의 다양한 분야에 대한 문의 및 상담 서비스를 제공해 주는 One Stop Service Center로 운영해 주시길 요청합니다.

■ 투자계획국 답변

투자계획국은 업무의 전문성과 효율성을 보장하기 위해 빈증성 투자 촉진 및 기업 지원 센터는 투자계획국의 기능과 임무 내에서만 상담 및 지원 서비스를 집중할 수 있습니다. 이를 통해 센터는 기업에 최고 품질과 정확한 서비스를 제공할 수 있습니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

투자계획국이 다양한 분야에서 기업의 모든 애로사항과 문의 사항을 접수하고 관련 부서 및 기관과 협력할 책임이 있습니다. 또한, 투자계획국과 노동보훈사회국은 협력하여 외국인들을 위한 필수 인허가와 관련 애로사항을 해결하기 위해 긴밀하게 협력할 필요가 있습니다.

■ Câu hỏi hiện trường 3 - Ông Park Jong Hwa, Giám đốc KOCHAM Bình Dương Office:

Đề nghị Trung tâm Xúc tiến Đầu tư và Hỗ trợ DN có dịch vụ một cửa One Stop Service Center tiếp nhận và hỗ trợ tất cả các vấn đề khác nhau trong hoạt động của doanh nghiệp chứ không chỉ gói gọn trong các vấn đề liên quan đến sở KHĐT.

■ Sở Kế hoạch Đầu tư trả lời

Để đảm bảo tính chuyên môn và hiệu quả trong công việc, Trung tâm Xúc tiến Đầu tư và Hỗ trợ DN sẽ chỉ tập trung cung cấp dịch vụ tư vấn và hỗ trợ trong phạm vi chức năng và nhiệm vụ của Sở KHĐT. Điều này giúp Trung tâm cung cấp dịch vụ chất lượng và chính xác nhất cho doanh nghiệp.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Sở KHĐT có trách nhiệm tiếp nhận mọi khó khăn và vướng mắc của DN trong nhiều lĩnh vực khác nhau và phối hợp với các sở, ban ngành liên quan để giải quyết. Ngoài ra, Sở KHĐT và Sở LĐTB&XH hội cần phối hợp chặt chẽ để giải quyết các vấn đề liên quan đến giấy phép cần thiết cho người nước ngoài và các khó khăn liên quan.

■ 현장 질의 4 - 이영만 명예회장 (SUNG HYUN VINA) : 토지 사용 기간의 문제

한국 기업들의 토지 사용 허가 기간인 50년 그 이후에 기업의 지속적인 사용 보장이 필요합니다. 기업으로서는 예측 가능성이 있어야 기업 경영 또한 지속적으로 할 수 있고, 사용 기간 중 매매 등에 있어서도 매수 기업의 입장에서 또한 토지 사용의 지속성이 보장되어야 합니다. 이에 대한 정부측의 계획과 조치 상황에 대해서 답변해 주시기 바랍니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

토지 임대 기간과 관련하여, 현재 베트남 법은 총 50년을 초과하지 않는 범위에서 여러 번의 라이선스 연장을 허용하고 있습니다. 이 규정은 당분간 변경되지 않을 것이지만, 베트남 법은 경제 발전에 맞게 개정될 가능성이 있습니다. 해당 법령과 정책이 외국 기업 입장에서 불확실한 미래에의 염려로 이어지는 문제가 있다는 점은 인정합니다. 이에 한국 기업의 해당 고충에 대해서는 최선을 다해 고려하고 반영토록 노력하겠습니다.

■ Câu hỏi hiện trường 4 - Ông Lee Young Man, Chủ tịch danh dự (SUNG HYUN VINA):

Vấn đề về thời hạn sử dụng đất

Thời hạn sử dụng đất cho các doanh nghiệp nước ngoài là 50 năm. Đề nghị phía tỉnh Bình Dương cần có sự đảm bảo cho doanh nghiệp để có thể tiếp tục sử dụng đất sau thời gian đó. Doanh nghiệp cần tính toán các khả năng và có phương án để duy trì hoạt động kinh doanh ổn định, và trong quá trình sử dụng đất, việc mua bán cũng cần đảm bảo tính liên tục về quyền sử dụng đất cho bên mua. Xin vui lòng cho biết kế hoạch và biện pháp của chính phủ về vấn đề này.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Liên quan đến thời hạn thuê đất, luật pháp Việt Nam hiện hành cho phép gia hạn giấy phép nhiều lần nhưng tối đa không quá 50 năm. Quy định này không thay đổi trong thời gian tới, tuy nhiên, để phù hợp với sự phát triển kinh tế pháp luật Việt Nam cần được được điều chỉnh. Chúng tôi hiểu rằng quy định hiện tại có thể gây lo ngại về tính ổn định lâu dài trong tương lai đối với các doanh nghiệp nước ngoài. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để xem xét và phản ánh những khó khăn của các doanh nghiệp Hàn Quốc trong vấn đề này.

■ 현장 질의 5 - 박중화 사무국장 : 공단 외 소재 기업의 공단 내 이전 정책 관련

빈증성 정부의 정책 발표에 따라, 공단 외 기업들은 단계적으로 반드시 공단 내로 기업 이전을 해야 하는 상황입니다. 그러나 현재까지 정부측에서 공단 내 기업 이전에 대한 '지원 정책'이나 '보상 정책' 그리고 '구체적인 이전 진행 계획' 등은 발표되지 않은 상황이기에, 해당 한국 기업들은 많은 염려를 하고 있습니다. 이에 대한 정부의 각 세부 정책은 무엇이고, 언제쯤 전체 공지 또는 설명회를 진행하실 것인지 문의드립니다.

■ 빈증성 상공국 답변

공장 이전 문제에 대해, 빈증성 상공국은 다음과 같이 보다 구체적인 설명을 드립니다.

기업의 원활한 운영을 지원하기 위해, 빈증성은 동시에 모든 기업 이전이 아닌, 단계적으로 2030년까지 이전 파일럿 프로그램을 시행할 예정입니다. 현재는 16개 기업을 대상으로 시범적인 기업 이전 정책을 시행하고 있으며, 이 시범 사업을 통하여 보다 구체적인 정책을 수립할 예정입니다.

이에 현재까지는 아직 세부 지원 및 보상 정책이 수립되지 않은 점 이해해 주시길 청하며, 세부 정책 수립이 되면 모든 한국 기업분들을 초대하여 명확한 안내와 설명회를 진행하겠습니다. 한국 기업들의 공단 내 이전 시 상공국은 입주 환경을 충분히 보장하도록 노력하겠습니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

결론적으로 공단 내 공장 이전 및 토지 사용 기간과 관련된 정책에 대해 현재까지 즉각적인 해결책이 없는 어려운 현실적 문제임을 인정합니다. 그러나 기업이 불이익을 받지 않도록 보장할 것을 약속합니다.

■ Câu hỏi hiện trường 5 - Ông Park Jong Hwa, Giám đốc KOCHAM Bình Dương Office:

Chính sách di dời doanh nghiệp ngoài KCN vào trong KCN

Theo chính sách của chính quyền tỉnh Bình Dương, các doanh nghiệp bên ngoài khu công nghiệp sẽ dần phải di dời vào trong khu công nghiệp. Tuy nhiên, đến nay, chính phủ chưa công bố các "chính sách hỗ trợ", "chính sách đền bù" và "kế hoạch di dời cụ thể" cho việc di dời này, khiến các doanh nghiệp Hàn Quốc rất lo lắng. Xin cho biết các chính sách chi tiết của chính phủ về vấn đề này và khi nào sẽ có thông báo hoặc buổi giải thích toàn diện?

■ Sở Công Thương tỉnh Bình Dương trả lời

Về vấn đề di dời nhà máy, Sở Công Thương Bình Dương xin giải thích cụ thể như sau. Để hỗ trợ doanh nghiệp hoạt động thuận lợi, Bình Dương dự kiến thực hiện chương trình thí điểm di dời, thay vì di dời tất cả doanh nghiệp cùng lúc, sẽ tiến hành di dời theo từng giai đoạn đến năm 2030. Hiện tại, chính sách di dời thí điểm đang được áp dụng cho 16 doanh nghiệp, và từ đó sẽ xây dựng các chính sách chi tiết hơn.

Do đó, chúng tôi mong các doanh nghiệp thông cảm về việc các chính sách hỗ trợ và đền bù chi tiết chưa được xây dựng. Khi các chính sách chi tiết được hoàn thành, chúng tôi sẽ mời tất cả các doanh nghiệp Hàn Quốc tham dự buổi hướng dẫn và giải thích cụ thể. Sở Công Thương sẽ nỗ lực đảm bảo môi trường thuận lợi khi các doanh nghiệp Hàn Quốc di dời vào khu công nghiệp.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Kết luận lại, chúng tôi thừa nhận thực tế rằng việc di dời nhà máy vào trong khu công nghiệp và các chính sách liên quan đến thời hạn sử dụng đất là những vấn đề khó khăn và chưa có giải pháp tức thời. Tuy nhiên, chúng tôi cam kết sẽ đảm bảo để các doanh nghiệp không phải chịu bất lợi.

■ 현장 질의 6 - 노현우 대표 (SUNGWON MEDICAL) : 급작스럽고 잦은 정전 문제

예고되지 않은 급작스러운 정전 문제는 기업에 많은 피해를 주는 사안 중 하나입니다. 먼저 빈증성 전력공사와 정부 관계자분들께서 이 문제에 대하여 3자간 회의와 재발 방지에 힘써 주셨음에 감사의 말씀을 드립니다. 다만 오늘 이 자리를 통하여, 보다 확실하게 빈증성 정부의 사전 정전 통보 약속 말씀을 듣길 원합니다.

■ 빈증성 전력공사 답변

빈증성 잦은 정전으로 인해 기업의 생산과 영업 운영에 영향을 받는 것에 대해 빈증성 전력공사는 대부분의 빈증성 전력망이 노천에 위치한 중저압 전력망이어서 날씨나 나무 꺾임 등과 같은 외부 요인에 취약합니다. 또한, 고객의 전기 장비에서 발생하는 사고도 공용 전력망에 영향을 미칠 수 있습니다.

전력공사는 이러한 문제를 방지하기 위해 전력망 검사 및 유지보수를 강화하고, 나무 가지치기를 하며, 고객들이 정기적으로 전기 장비를 검사하고 유지보수할 것을 권장하고 있습니다. 계획된 정전이 있을 경우, 전력회사는 고객에게 신속적으로 공지합니다. 예기치 않은 사고가 발생한 경우, 신속히 복구하고 사고 발생 즉시 고객에게 알리는 것에 최선을 다하겠습니다.

■ Câu hỏi hiện trường 6 - Ông Noh Hyun Woo, Giám đốc (SUNGWON MEDICAL)

Vấn đề thường xuyên cúp điện không thông báo trước

Các sự cố cúp điện đột ngột và không được báo trước là một trong những vấn đề gây thiệt hại lớn cho doanh nghiệp. Trước hết, xin cảm ơn Công ty Điện lực Bình Dương và các đại diện chính quyền đã nỗ lực tổ chức cuộc họp ba bên và thực hiện các biện pháp nhằm ngăn chặn tái diễn tình trạng này. Tuy nhiên, nhân dịp này, tôi mong muốn nghe cam kết chắc chắn từ chính quyền tỉnh Bình Dương về việc thông báo trước khi có kế hoạch cúp điện.

■ Công ty Điện lực Bình Dương trả lời

Về vấn đề mất điện thường xuyên gây ảnh hưởng đến sản xuất và hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp, Công ty Điện lực Bình Dương xin giải thích rằng hầu hết hệ thống điện tại Bình Dương là mạng lưới điện trung thế và hạ hạ thế ngoài trời không có mái che, dễ bị ảnh hưởng bởi các yếu tố bên ngoài như thời tiết hoặc cây cối đổ ngã. Ngoài ra, sự cố từ thiết bị điện của khách hàng cũng có thể ảnh hưởng đến mạng lưới điện chung.

Để ngăn chặn các vấn đề này, công ty điện lực đã tăng cường kiểm tra và bảo trì lưới điện, cắt tỉa cành cây và khuyến nghị khách hàng kiểm tra và bảo trì thiết bị điện định kỳ. Trong trường hợp có kế hoạch cúp điện, công ty điện lực sẽ thông báo nhanh chóng cho khách hàng. Nếu xảy ra sự cố bất ngờ, chúng tôi sẽ cố gắng khôi phục điện nhanh chóng và thông báo ngay lập tức cho khách hàng khi sự cố xảy ra.

■ 현장 질의 7 - 빈증 코참 박종화 사무국장 : 공단 외 소재 기업의 폐수 처리 문제

공단 외 소재 기업들은 자체적으로 기업 내에 산업용 폐수 처리 시스템을 구축하였음에도 불구하고, 기업 외부에 정부측의 배수로 및 배수관 인프라가 미비한 관계로, 정화된 폐수를 배출할 수가 없이 문제 해결만 환경국에 지적받고 있는 상황입니다. 자체적인 폐수 처리 시스템은 물론, 외부 배수로와 배수관 등에 대한 기업측의 과도한 부담은 합리적이지 않은 지적 조치로 사료됩니다. 이에 대한 답변을 듣고 싶습니다.

■ 환경국 답변

빈증성 인민위원회 결정문 33/2019/QĐ-UBND에 따르면, 빈증성의 배수 시스템은 공용 배수 시스템과 개별 배수 시스템을 포함하고 있습니다. 새롭게 계획되고 건설된 도시 지역, 공단, 산업 클러스터 및 주택지에는 개별 배수 시스템을 적용하는 것이 의무화되어 있습니다. 오래된 도시 지역 및 시골 주택지이고 공용 배수 시스템이 이미 구축된 경우 도시 개발 및 인프라 업그레이드 건설 시 개별 배수 시스템을 우선적으로 적용해야 합니다.

이 결정은 또한 공단 외 소재 기업들의 폐수가 도시 폐수 배수 시스템으로 배출될 경우, 현행 환경 관리 규정과 도시 폐수 배수 시스템 규정을 준수해야 한다고 명시하고 있습니다. 현재 빈증성에는 4개의 도시 폐수 처리 공장이 있습니다. 그러나 이 시스템은 주민들의 폐수만 처리할 뿐 기업의 폐수는 처리하지 않습니다.

따라서, 공단 외 소재 기업들은 배수 시스템 연결 및 폐수 처리에 대한 현지 배수 관리 기관의 지침을 따라야 하며, 폐수를 공용 배수 시스템이나 수용 수원지에 배출 전, 요구되는 기준에 맞게 처리해야 합니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

주거 지역의 산업용 폐수(자체 정화된) 처리 시스템의 인프라가 부족한 점은 인정합니다. 이에 대해서는 환경국이 기업의 입장과 해당 애로사항을 고려하여 보다 적극적 기업친화적으로 문제들을 해결 지원해 주시기 바랍니다.

■ Câu hỏi hiện trường 7 - Ông Park Jong Hwa, Giám đốc KOCHAM Bình Dương Office:

Vấn đề xử lý nước thải của các doanh nghiệp ngoài khu công nghiệp

Các doanh nghiệp ngoài khu công nghiệp đã tự xây dựng hệ thống xử lý nước thải công nghiệp trong nội bộ doanh nghiệp. Tuy nhiên, do thiếu hạ tầng cống thoát nước và hệ thống thoát nước của chính quyền bên ngoài doanh nghiệp, nước thải đã qua xử lý không thể được thải ra ngoài, và các doanh nghiệp này thường xuyên gặp khó khăn trong các đợt kiểm tra của Sở Tài nguyên Môi trường. Việc yêu cầu doanh nghiệp tự xây dựng thêm cống thoát nước và hệ thống thoát nước ngoài doanh nghiệp tạo gánh nặng lớn cho DN là không hợp lý. Chúng tôi muốn nghe phản hồi về vấn đề này.

■ Sở Tài nguyên Môi trường trả lời

Theo Quyết định số 33/2019/QĐ-UBND của Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Dương, hệ thống thoát nước trên địa bàn tỉnh bao gồm hệ thống thoát nước chung và hệ thống thoát nước riêng. Đối với các đô thị, khu công nghiệp, cụm công nghiệp và khu nhà ở được quy hoạch, xây dựng mới, bắt buộc áp dụng hệ thống thoát nước riêng. Đối với các khu đô thị cũ và khu dân cư nông thôn tập trung đã được đầu tư hệ thống thoát nước chung, khi quy hoạch, nâng cấp, đầu tư xây dựng thì ưu tiên áp dụng hệ thống thoát nước riêng.

Quyết định này cũng quy định rằng nước thải từ các nhà máy, cơ sở sản xuất ngoài khu công nghiệp khi xả thải vào hệ thống thoát nước thải đô thị phải tuân thủ các quy định hiện hành về quản lý môi trường và các quy định của hệ thống thoát nước thải đô thị. Hiện tại, tỉnh Bình Dương có 4 nhà máy xử lý nước thải đô thị, nhưng các nhà máy này chỉ xử lý nước thải sinh hoạt của người dân, không xử lý nước thải công nghiệp.

Do đó, các doanh nghiệp ngoài khu công nghiệp cần tuân thủ hướng dẫn của cơ quan quản lý thoát nước địa phương về kết nối hệ thống thoát nước và xử lý nước thải. Nước thải cần được xử lý theo các tiêu chuẩn quy định trước khi thải vào hệ thống thoát nước chung hoặc nguồn tiếp nhận.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Chúng tôi thừa nhận rằng hạ tầng xử lý nước thải công nghiệp đã qua xử lý tại các khu vực dân cư còn thiếu. Sở Tài nguyên Môi trường cần xem xét khó khăn của doanh nghiệp và nỗ lực giải quyết các vấn đề này một cách thân thiện hơn với doanh nghiệp.

■ 현장 질의 8 - 이영만 명예회장 (SUNG HUYN VINA) - 하단 3개 사항 의견 제시

1. 빈증성에 신규로 투자하는 한국 기업들에 대해서, 투자계획국에서는 이들 기업에 대해 빈증 코참 가입을 의무 조건으로 투자 허가를 해 주시면 좋겠습니다.
2. 빈증성이 베트남 내 소득 1위의 스마트 시티로서, 쓰레기 분리 수거를 선진화된 시스템과 정책 시행을 해 주시면 좋겠습니다.
3. 빈증성 내 교통 혼잡 구역에 교통 경찰을 더 많이 배치하여 교통 불편을 해소해 주시길 요청합니다.

■ 투자계획국 답변

1. 빈증성에 신규로 투자하는 한국 기업들에 대해서, 투자계획국에서는 이들 기업에 대해 빈증 코참 가입을 의무 조건으로 투자 허가를 해 달라는 요청에 대해서는, 현실적으로 이를 강제할 법적 규정이 없고 실제 시행하기에도 어려운 점이 많습니다. 이에 투자계획국에서는 신규 투자 한국 기업들에게 빈증 코참 가입을 권유하고 안내토록 노력하겠습니다.

■ 환경국 답변

2. 빈증성 환경국은 현재 환경 보호 규정, 폐기물 사고 대응 계획, 그리고 가정에서 발생하는 생활 쓰레기의 분류 계획을 시행하기 위한 회의를 계속해서 개최하고 있습니다. 이 회의에는 환경 보호를 담당하는 250여 명의 공무원과 1,000개 이상의 기업이 참여했습니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

쓰레기 분리 수거 정책과 시스템의 선진화와 선도적 역할 그리고 교통 불편 해소 요청에 적극적으로 공감하고 동의합니다. 빈증성 정부는 이 제안들에 대하여 적극적으로 검토 및 반영토록 하겠습니다.

■ Câu hỏi hiện trường 8 - Ông Lee Young Man, Chủ tịch danh dự (SUNG HUYN VINA):

Đề xuất 3 ý kiến sau:

1. Kiến nghị Sở KHĐT khi có nhà đầu tư Hàn Quốc vào tỉnh Bình Dương sẽ yêu cầu doanh nghiệp này gia nhập là thành viên của Kocham Bình Dương. Đây được xem như một điều kiện bắt buộc để được cấp phép đầu tư.
2. Bình Dương là thành phố thông minh đứng đầu về thu nhập tại Việt Nam, vì vậy mong rằng tỉnh sẽ thực hiện hệ thống và chính sách phân loại rác tiên tiến.
3. Đề nghị bố trí thêm cảnh sát giao thông tại các khu vực ùn tắc giao thông trong tỉnh Bình Dương để giảm bớt khó khăn về giao thông.

■ Sở Kế hoạch Đầu tư trả lời

Đối với đề nghị yêu cầu các doanh nghiệp Hàn Quốc mới đầu tư tại Bình Dương phải tham gia Kocham Bình Dương như một điều kiện cấp phép đầu tư, thực tế không có quy định pháp lý để bắt buộc điều này và việc thực hiện cũng gặp nhiều khó khăn. Vì vậy, Sở KHĐT sẽ cố gắng khuyến khích và hướng dẫn các DN Hàn Quốc mới đầu tư tham gia Kocham Bình Dương.

■ Sở Tài nguyên Môi trường trả lời

Sở Tài nguyên Môi trường Bình Dương hiện đang tiếp tục tổ chức các hội nghị triển khai quy định bảo vệ môi trường, kế hoạch ứng phó sự cố chất thải và kế hoạch phân loại rác thải sinh hoạt tại nguồn. Các hội nghị này có sự tham gia của hơn 250 cán bộ quản lý môi trường và hơn 1.000 doanh nghiệp.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Chúng tôi hoàn toàn đồng ý và ủng hộ việc nâng cấp hệ thống và chính sách phân loại rác tiên tiến cũng như giảm bớt khó khăn về giao thông. Chính quyền tỉnh Bình Dương sẽ tích cực xem xét và thực hiện những đề xuất này.

■ 현장 질의 9 - 빈증 코참 박종화 사무국장 : 외국인 출입국 시 온라인 신고 문제

외국인으로서 이미 거주 등록이 되어 있고, 유효한 거주증을 소지하고, 등록된 거주 정보에 변동이 없음에도 베트남 출입국 시마다 별도의 온라인 사이트를 통해 임시 거주 신고를 해야 하는 것이 사실인지에 대한 답변을 제대로 못 들었습니다. 이에 다시 한번 명확한 답변을 주시기 바랍니다.

참고로, 거주 신고의 의무는 숙박업자(주택 소유자)에게 있으며, 외국인은 거주 등록에 필요한 정보를 명확히 제공해야 할 의무만 있습니다. 왜 베트남 출입국시마다 규정에도 없는 별도의 온라인 신고를 해야 하는지에 대한 재차 문의입니다.

※ 빈증 코참 사무국 주

본 사안에 대하여 출입국관리실은 거주 등록과 출입국 신고의 차이에 대해 명확히 이해를 못하고 있으며, 출입국 온라인 신고와 관련한 규정을 제시하지 못하였습니다.

이에, 만약 이러한 신고 건으로 부당한 처벌을 받게 되는 경우, 해당 규정에 대해 먼저 어필하시고 총영사관에 연락을 취해 주시기 바랍니다.

총영사께서도 이 사안에 대해서는 총영사관 공관 차원에서도 적극 확인 및 협조하기로 하였습니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

저로서도 거주증을 소지한 외국인이 출입국 시마다 온라인 신고를 별도로 해야 한다는 상황이 도저히 이해가 안 됩니다. 이에 대해서는 출입국관리실이 다시 한번 명확히 확인하고 안내를 해 주시기 바랍니다. 그리고 이런 불필요한 신고 절차가 사실이라면 보다 간편화된 방안을 강구해 주시기 바랍니다.

■ **Câu hỏi hiện trường 9 - Ông Park Jong Hwa, Giám đốc KOCHAM Bình Dương Office:**

Vấn đề khai báo trực tuyến khi xuất nhập cảnh của người nước ngoài

Là một người nước ngoài có thể tạm trú hợp lệ và đã đăng ký khai báo tạm trú, không hề thay đổi bất kỳ thông tin nào đã đăng ký, tôi vẫn chưa nhận được câu trả lời rõ ràng về việc liệu mỗi khi xuất nhập cảnh Việt Nam có cần phải cập nhật khai báo trên cổng thông tin điện tử hay không? Do đó, tôi muốn nhận được câu trả lời rõ ràng cho vấn đề này.

Xin lưu ý rằng nghĩa vụ khai báo tạm trú thuộc về người điều hành cơ sở lưu trú (chủ nhà), còn người nước ngoài chỉ có nghĩa vụ cung cấp thông tin cần thiết để đăng ký tạm trú. Vấn đề tôi muốn hỏi là tại sao mỗi khi xuất nhập cảnh Việt Nam lại phải khai báo online trong khi không hề có quy định bắt buộc rõ ràng?

※ **Ý kiến của ban thư ký Kocham Bình Dương**

Cơ quan quản lý xuất nhập cảnh chưa hiểu rõ sự khác biệt giữa đăng ký tạm trú và khai báo mỗi khi xuất nhập cảnh, và cũng không đưa ra được quy định cụ thể liên quan đến khai báo online khi xuất nhập cảnh.

Do đó, nếu có trường hợp bị xử phạt liên quan đến việc khai báo này, vui lòng khiếu nại về quy định và liên hệ với Tổng lãnh sự quán.

Tổng lãnh sự cũng cam kết xác minh và hỗ trợ tích cực về vấn đề này ở cấp độ cơ quan lãnh sự.

■ **Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường**

Bản thân tôi cũng không thể hiểu được tại sao người nước ngoài có thể cư trú lại phải khai báo online mỗi khi xuất nhập cảnh. Do đó, đề nghị cơ quan quản lý xuất nhập cảnh kiểm tra lại và cung cấp hướng dẫn rõ ràng. Nếu quy trình khai báo này là không cần thiết, hãy tìm giải pháp để đơn giản hóa quy trình này.

■ 현장 질의 10 - 베트남 변호사 : 관리자 및 경영 책임자 증빙 서류 제출 건

2023년 시행령 70/2023/NĐ-CP호 제9조 제4항에 따른 관리자 및 경영 책임자임을 증명하는 서류는 다음 3가지 유형의 서류를 포함합니다.

- (1) 회사 정관 또는 기관, 조직, 기업의 운영 규정
- (2) 회사의 사업자 등록증, 설립 증명서/결정서 또는 이와 법적으로 동등한 효력을 가진 서류
- (3) 기관, 조직, 기업에서 발행한 위촉장

상기 법령에서 '포함'의 의미는 상기 3개 서류가 모두 필요하다는 의미인지, 아니면 3개 서류 중 1개만 있으면 된다는 의미입니까? 만약 3개 서류가 모두 필요하다는 의미라면, 이는 베트남 정부의 행정 절차 간소화 정책에 부합하지 않을 것입니다.

■ 노동보훈사회국 답변

결론적으로 상기 3개 서류가 모두 필요합니다. 추가 논의가 필요하다면 노동보훈사회국에서 별도로 만나 추가 논의를 진행하겠습니다.

■ Mai Hung Dung 부성장 - 현장 지시 사항 및 답변

불필요한 정책의 간소화가 필요합니다. 상기 시행령의 해석에 있어서 여전히 중복되고 불일치하는 문제가 있는 것 같습니다. 이에 대한 검토와 조치를 해 주시기 바랍니다.

해당 사안 외에도 오늘 간담회를 통해 발표된 모든 요청 사항 및 제안에 대해서는 관련 기관이 추가 검토를 하고, 빈증성 정부 차원에서 해결할 수 없는 사안의 경우, 중앙 정부에 개정 제안을 올리도록 하시기 바랍니다.

■ Câu hỏi hiện trường 10 - Luật sư Việt Nam:

Vấn đề nộp giấy tờ chứng minh cấp quản lý và giám đốc kinh doanh

+ Theo quy định tại khoản 4 Điều 9 Nghị định 70/2023/NĐ-CP về giấy tờ chứng minh là nhà quản lý, giám đốc điều hành bao gồm 3 loại giấy tờ sau:

- Điều lệ công ty hoặc quy chế hoạt động của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp;
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc giấy chứng nhận thành lập hoặc quyết định thành lập hoặc giấy tờ khác có giá trị pháp lý tương đương;
- Nghị quyết hoặc Quyết định bổ nhiệm của cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp.

Trong nghị định trên, ý nghĩa của từ "bao gồm" là cần phải có đủ cả 3 loại giấy tờ này hay chỉ cần một trong 3 loại giấy tờ trên? Nếu yêu cầu đủ cả 3 giấy tờ, thì điều này không phù hợp với chính sách đơn giản hóa thủ tục hành chính của chính phủ Việt Nam.

■ Sở Lao động - Thương binh và Xã hội trả lời

Kết luận là cần có đủ cả 3 loại giấy tờ trên. Nếu cần thêm thảo luận, chúng tôi sẽ sắp xếp cuộc gặp riêng tại Sở Lao động - Thương binh và Xã hội để trao đổi thêm.

■ Ông Mai Hùng Dũng - Phó Chủ tịch thường trực tỉnh: Chỉ đạo và phản hồi tại hiện trường

Cần thiết phải đơn giản hóa những chính sách không cần thiết. Có vẻ như vẫn tồn tại vấn đề trùng lặp và không nhất quán trong cách diễn giải nghị định trên. Đề nghị cơ quan liên quan xem xét và thực hiện các biện pháp xử lý vấn đề này.

Ngoài vấn đề trên, tất cả các kiến nghị và đề xuất đưa ra tại buổi tọa đàm hôm nay sẽ được các cơ quan liên quan xem xét thêm, và đối với những vấn đề không thể giải quyết ở cấp độ tỉnh, chúng tôi sẽ đề xuất lên chính phủ trung ương để xem xét sửa đổi.

빈증성 한국 기업은 베트남 법규를 준수하며, 지속적인 기업 경영과 투자 확대, 그리고 빈증성 사회에 지속적인 기업의 CSR 기여과 공헌을 앞으로도 하고자 함. 이를 위하여, 베트남 정부와 빈증성 정부에 다음과 같이 협조와 지원을 요청함.

Các doanh nghiệp Hàn Quốc tại tỉnh Bình Dương mong muốn tuân thủ quy định pháp luật của Việt Nam, tiếp tục quản lý doanh nghiệp và mở rộng đầu tư, không ngừng đóng góp và cống hiến CSR cho xã hội tỉnh Bình Dương. Để thực hiện điều này, đề nghị Chính phủ Việt Nam và chính quyền địa phương tỉnh Bình Dương hợp tác và hỗ trợ như sau:

- (1) 베트남 정부의 외국 투자 기업에 대한 보다 친화적 정책과 제도 법규 수립/개정
 (1) Chính phủ Việt Nam xây dựng/sửa đổi các chính sách, chế độ, quy định pháp luật phù hợp hơn với các doanh nghiệp đầu tư nước ngoài
- (2) 법규와 절차에 대한 명확한 안내와 충분한 유예 기간 제공
 (2) Đưa ra hướng dẫn rõ ràng về quy định pháp luật, thủ tục và gia hạn đầy đủ
- (3) 법규와 절차에 따른 명확한 인허가 기간 준수와 지연 시의 명확한 사유 피드백
 (3) Tuân thủ thời hạn cấp phép cụ thể theo thủ tục và quy định pháp luật, phản hồi rõ ràng lý do nếu chậm trễ
- (4) 법규 적용에 있어 무리한 소급 적용으로 인한 기업의 피해 방지 필요
 (4) Tránh để doanh nghiệp chịu thiệt hại do áp dụng hồi tố quy định cũ của pháp luật
- (5) 각 기관별 상시 상담/안내/문제해결 지원을 위한 온/오프라인 창구의 지속적 가동 요망
 (5) Kính mong quý cơ quan duy trì và cập nhật các đầu mối liên hệ trực tuyến/ trực tiếp của từng cơ quan để nhanh chóng hỗ trợ tư vấn, hướng dẫn và giải quyết vấn đề cho doanh nghiệp.
- (6) 빈증성 한국 기업을 위한 [ONE STOP SERVICE CENTER] 지속적 가동 및 업그레이드 요망
 (6) Kính mong quý cơ quan tiếp tục duy trì và nâng cấp [QUẦY DỊCH VỤ MỘT CỬA] dành cho các doanh nghiệp Hàn Quốc tại Bình Dương.

빈증성은 호치민 한국 총영사, 빈증 코참 및 한국 기업의 의견에 대해 진심으로 존중하고 감사드립니다. 빈증성 정부는 기업들, 특히 외국 투자 기업들의 원활한 기업 운영과 지속적 성장을 할 수 있는 최적의 환경과 조건을 조성하기 위해 신속하고 성실하게 조치를 시행할 것을 약속드립니다.

Tỉnh Bình Dương tôn trọng và cảm ơn ý kiến của Tổng Lãnh sự Hàn Quốc tại Thành phố Hồ Chí Minh, Kocham Bình Dương và các doanh nghiệp Hàn Quốc. Chính quyền tỉnh Bình Dương cam kết sẽ nhanh chóng thực hiện các chính sách thân thiện để tạo ra môi trường đầu tư tốt nhất cho các doanh nghiệp, đặc biệt là các doanh nghiệp đầu tư nước ngoài, có thể thuận lợi hoạt động sản xuất kinh doanh và phát triển bền vững.

투자 환경 개선을 지속하고, 행정 절차를 최대한 단순화하며, 행정 절차 처리를 충분히 공개하고 투명하게 만드는 것 외에도, 빈증성은 교통 인프라, 전력 공급, 상하수도, 환경 관리와 같은 인프라를 더욱 완벽하기 위해 자원을 우선적으로 할당할 것입니다. 특히 교통 인프라 개발에 집중하여 교통 체증을 줄일 것입니다.

Ngoài việc tiếp tục cải thiện môi trường đầu tư, đơn giản hóa tối đa các thủ tục hành chính, công khai và minh bạch trong xử lý thủ tục hành chính, tỉnh Bình Dương sẽ ưu tiên phân bổ nguồn lực để hoàn thiện hơn nữa các cơ sở hạ tầng như hạ tầng giao thông, cung cấp điện, hệ thống cấp thoát nước và quản lý môi trường. Đặc biệt, tỉnh sẽ tập trung phát triển hạ tầng giao thông nhằm giảm ùn tắc giao thông.

■ 교통 인프라 개발을 위한 주요 프로젝트는 다음과 같습니다:

- 3번 순환도로 완성을 위해 자원을 집중하고 있으며, 2025.5월 또는 6월경에 완공될 예정입니다.
- 4번 순환도로는 2024년 말 착공 예정으로, 이 도로는 Binh Duong, Dong Nai, Long An, HCMC, Ba Ria - Vung Tau를 통과하게 됩니다.
- Ho Chi Minh과 Binh Phuoc 연결 고속도로는 올해 착공될 예정이며, 현재 투자자를 찾고 있습니다.

■ Các dự án chính cho phát triển hạ tầng giao thông như sau:

- Tỉnh đang tập trung nguồn lực để hoàn thành đường Vành đai 3, dự kiến sẽ hoàn thành vào tháng 5 hoặc tháng 6 năm 2025.
- Đường Vành đai 4 dự kiến sẽ khởi công vào cuối năm 2024, đi qua Bình Dương, Đồng Nai, Long An, TP.HCM và Bà Rịa - Vũng Tàu.
- Đường cao tốc kết nối TP.HCM và Bình Phước dự kiến sẽ khởi công trong năm nay và hiện đang tìm kiếm nhà đầu tư.

■ 기업 상담/문의 담당 기관 : 투자계획국과 외무국

■ Cơ quan phụ trách tư vấn/hỗ trợ doanh nghiệp: Sở Kế hoạch Đầu tư và Sở Ngoại vụ.

☐ 투자계획국

- Zalo Official Account (링크: <https://zalo.me/340106836562349461>).

- 하단 QR Code : QR Zalo OA



☐ Sở Kế hoạch và Đầu tư

- Zalo chính thức (Link: <https://zalo.me/340106836562349461>).

- Mã QR bên dưới: QR Zalo OA



☐ 외무국 : 대외 서비스 센터

(센터 소개 및 연락처 : <https://songoaivu.binhduong.gov.vn/Lists/GioiThieu/DispForm.aspx?ID=27>)

☐ Sở Ngoại vụ: Trung tâm Dịch vụ Đối ngoại

(Giới thiệu về trung tâm và thông tin liên hệ:

<https://songoaivu.binhduong.gov.vn/Lists/GioiThieu/DispForm.aspx?ID=27>)

■ 각 기관과 기업 대상의 요청 사항

■ Các yêu cầu đối với từng cơ quan và doanh nghiệp

빈증성 각 정부 기관 환경국, 소방국, 출입국관리실 등은, 세관국과 세무국처럼 빈증 코참과 긴밀히 협력하여 한국 기업들과 각 분야에 대한 심층적인 대화 회의를 개최하고, 구체적인 설명과 더 철저한 문제 해결을 위해 노력해야 합니다.

Các cơ quan chính quyền của tỉnh Bình Dương như Sở Tài nguyên và Môi trường, Phòng cảnh sát PCCC, Phòng Quản lý Xuất nhập cảnh, v.v., cần hợp tác chặt chẽ với Kocham Bình Dương giống như Cục Hải quan và Cục Thuế đến tổ chức các buổi đối thoại chuyên sâu với các doanh nghiệp Hàn Quốc trong từng lĩnh vực, nỗ lực giải thích cụ thể và giải quyết triệt để các vấn đề khó khăn của doanh nghiệp.

Binzeng Kocham 한국 기업들은, 정부측의 간담회와 설명회 등에 관련 분야에 전문적인 담당자를 파견하여 문제를 보다 명확하게 이해하고 행정 절차 과정에서 실수를 방지해야 합니다.

Các doanh nghiệp Hàn Quốc thuộc Kocham Bình Dương cần cử các chuyên viên phụ trách chuyên môn tham gia các buổi đối thoại và hội thảo do phía chính quyền tổ chức. Điều này nhằm giúp hiểu rõ hơn các vấn đề và tránh sai sót trong quá trình thực hiện thủ tục hành chính.

또한 Binzeng 각 기관들은 한국 기업들에 대한 관심을 높이고, 회의 및 간담회 등의 일정이 더 일찍 공지되고 충분한 시간 여유를 두어 Binzeng 사무국이 회원들에게 이를 알릴 수 있도록 해야 하며, 기업들이 등록하고 참여를 준비할 수 있는 시간을 제공해야 합니다.

Ngoài ra, các cơ quan của tỉnh Bình Dương cần tăng cường quan tâm đến các doanh nghiệp Hàn Quốc và cần thông báo sớm hơn về lịch trình của các cuộc họp và buổi đối thoại. Cần có đủ thời gian để Kocham Bình Dương thông báo đến các hội viên, giúp các doanh nghiệp có thời gian đăng ký và chuẩn bị tham gia.

Binzeng에 대한 신뢰와 지원을 보내주신 호치민 한국 총영사관과 Binzeng Kocham에 다시 한번 감사의 말씀을 드립니다. Binzeng으로의 한국 투자를 유치하기 위해 Binzeng의 이미지를 한국에 더 널리 홍보하는 것을 원합니다. Binzeng은 항상 한국 기업을 환영하며, 지원할 준비가 되어 있습니다.

Xin một lần nữa gửi lời cảm ơn đến Tổng Lãnh sự quán Hàn Quốc tại TP. Hồ Chí Minh và Kocham Bình Dương vì sự tin tưởng và hỗ trợ đối với tỉnh Bình Dương. Chúng tôi mong muốn quảng bá rộng rãi hơn hình ảnh của Bình Dương tại Hàn Quốc nhằm thu hút thêm nhiều đầu tư từ các doanh nghiệp Hàn Quốc vào tỉnh. Bình Dương luôn chào đón và sẵn sàng hỗ trợ các doanh nghiệp Hàn Quốc.